

# Ami de la Nature

Magazine pour loisirs et environnement

printemps

3 | 2020

[www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

CHF 8.50



Braggio-Grono  
Partir pour revenir

**Val Calanca**

Notre adresse à Augio  
Maison partenaire de la FSAN

**Hôtel La Cascata**

Pèlerinage à vélo  
Du Neckar à Einsiedeln

**Mein-Rad-Weg**

# Conçue pour randonner La nouvelle carte d'excursions pour la Suisse

Plus informative, plus compréhensible, plus intuitive



première édition

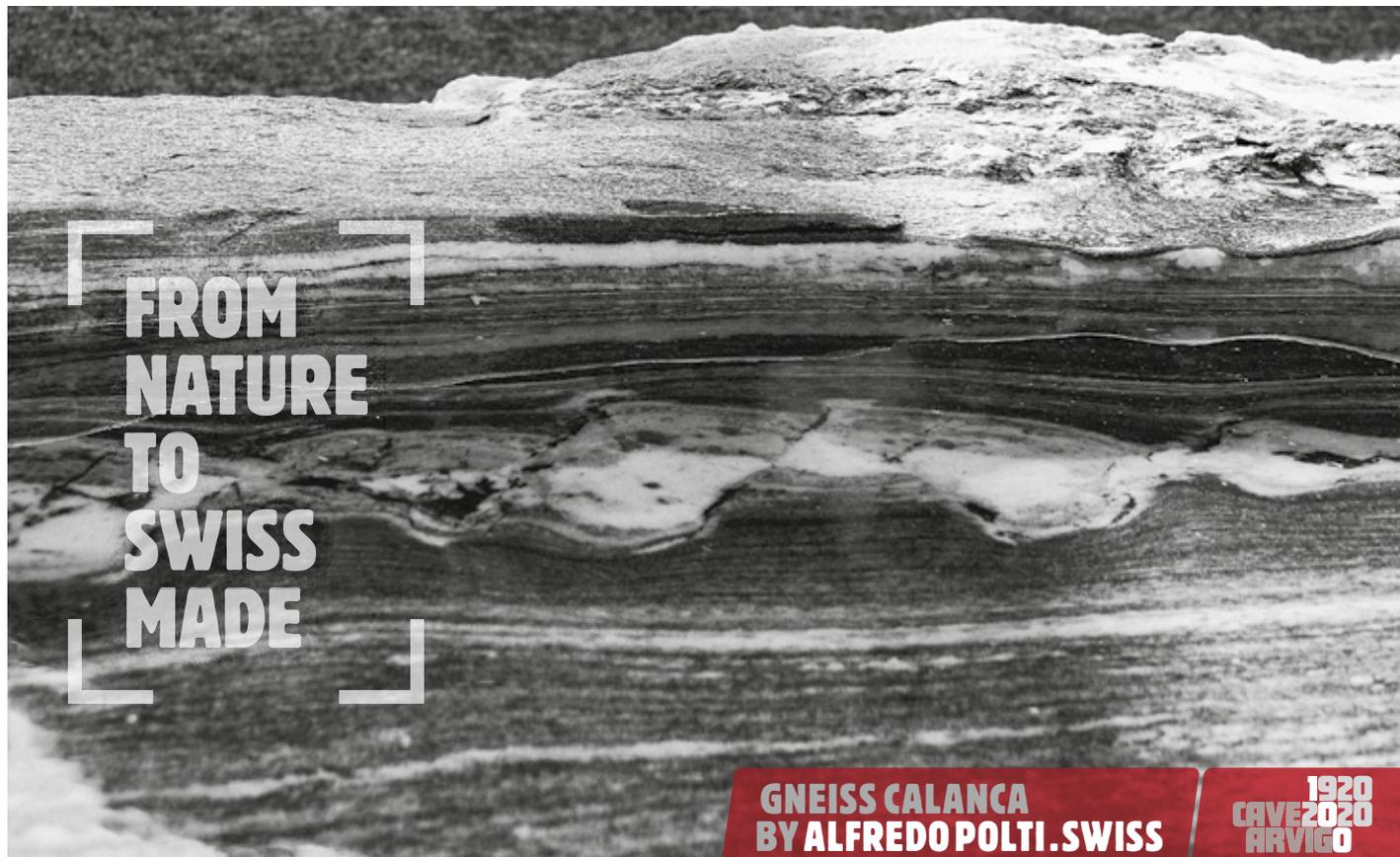


Photo: Mario Theus; Parco Val Calanca



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Office fédéral de topographie swisstopo  
[www.swisstopo.ch](http://www.swisstopo.ch)



FROM  
NATURE  
TO  
SWISS  
MADE

**GNEISS CALANCA  
BY ALFREDO POLTI .SWISS**

**1920  
CAVE 2020  
ARVIGO**

# Chère lectrice, cher lecteur



Au village de montagne San Bernardino (1631 m), sur le versant sud du col éponyme, commence un chemin de randonnée qui conduit en haut du Pass di Passit (2082 m). Pendant la première heure de marche en montée, le vrombissement sourd de l'A13 au loin se fait entendre. Puis c'est le silence. On ouvre grand les oreilles – et s'aperçoit que le silence naturel n'est pas exempt de bruit: un murmure d'eau venant d'on ne sait où, un bruissement furtif dans un buisson, le bourdonnement d'un insecte, le gazouillis d'un oiseau.

En haut du col, la voie bifurque à gauche vers Arbeola sur le Sentiero Alpino, le sentier de hauteur de Calanca long de 50 kilomètres qui conduit à Santa Maria. Mais notre itinéraire est en descente et suit le ruisseau sauvage en aval. Les versants latéraux abrupts sont par endroits marqués par de profondes entailles. Plus bas s'étendent les aulnes, on monte et on descend plusieurs centaines de mètres de dénivellation, puis les randonneurs pénètrent dans une vieille forêt de sapins aux allures contemplatives...

C'est ainsi que le visiteur entre dans le Val Calanca: par l'entrée du fond. Se fait alors ressentir à fleur de peau une qualité de la nature qui n'a pas de prix pour nous: celle d'une nature alpine à peine touchée par l'humain. Il s'agit d'une expérience magique, d'un cadeau. Ne cachons pas cependant ces quelques gouttes d'amertume en fin de parcours: en effet, depuis La Motta d'As, le chemin de randonnée emprunte sur les six derniers kilomètres jusqu'à Rossa une chaussée goudronnée. Mais comme le formulait Werner Mitsch (né en 1936) dans un de ses célèbres aphorismes: «Tous veulent retourner à la nature. Mais personne à pied.»

En vue d'attribuer le statut d'un parc naturel régional, les initiateurs du projet misent fortement sur la carte du tourisme. Nous connaissons cependant suffisamment d'exemples pour montrer également le revers de la médaille. La tendance guette de transformer des coutumes en manifestations événementielles et de dégrader le paysage en simple coulisse que les routes élargies et les vastes parkings aménagés rendent à tout moment accessibles en tout confort. Pour une jouissance instantanée. C'est un peu comme le fastfood. Peu cher. La nature comme un banal bien de consommation. Et pour protéger notre intimité, nous érigeons une palissade autour du grenier transformé en résidence de vacances et posons des bacs de géranium sur le rebord des fenêtres. Ça va comme ça?

Sur les pages suivantes, l'Ami de la Nature' consacre à son tour plusieurs articles au Val Calanca et donne la parole à des personnes qui évoquent chacune à sa manière son lien avec la vallée. L'une a été présidente communale, une autre maire, il y a aussi une archéologue, celui qui a aidé à construire des sentiers pédestres ou encore un historien de l'art. Le concours AN met par ailleurs en jeu un hébergement gratuit dans la vallée à l'hôtel La Cascata à Augio qui a depuis peu rejoint le cercle de maisons partenaires de la FSAN. Avec son histoire plus que centenaire, l'établissement offre une excellente occasion de se familiariser avec le Val Calanca.

Dans ce sens, je vous souhaite à toutes et à tous une lecture stimulante et un automne doré.

**Herbert Gruber**  
Rédacteur 'Ami de la Nature'

**Naturfreunde**  
**Amis de la Nature**  
Schweiz | Suisse



## Wolf – Wieder unter uns

### Der Wolf ist da. Eine Menschausstellung

Zwei Sonderausstellungen im Bündner Naturmuseum, bis 25. Oktober 2020

Der Wolf ist präsent in der Natur und in unseren Köpfen. Erfahren Sie Wissenswertes über dieses Tier, seine Biologie und unsere Wahrnehmung.

Di – So 10 – 17 Uhr  
Masanserstrasse 31, 7000 Chur  
Tel. 081 257 28 41  
[www.naturmuseum.gr.ch](http://www.naturmuseum.gr.ch)

Bündner Naturmuseum  
Museum da la natira dal Grischun  
Museo della natira del Grigioni



## — KINDERMUSEUM — KERALA

NATURMUSEUM WINTERTHUR  
MUSEUMSTRASSE 52  
TÄGLICH 10 – 17 UHR AUSSER MONTAG  
[NATUR.WINTERTHUR.CH](http://NATUR.WINTERTHUR.CH)

NATUR MUSEUM WINTERTHUR Stadt Winterthur 



## NATURMUSEUM SOLOTHURN

### DIE DIE KATZE. KATZE. UNSER UNSE WILDES WILDES HAUS-HAUS- TIER. TIER.

Sonderausstellung  
23. Juni 2020 bis 11. April 2021



## Naturmuseum Thurgau

Wissen schaffen. Wissen entdecken.

Di–Fr 14–17 Uhr, Sa–So 13–17 Uhr  
Freie Strasse 24, Frauenfeld  
[www.naturmuseum.tg.ch](http://www.naturmuseum.tg.ch)

Thurgau 

# Sommaire



## EN ROUTE

- 6 Randonnée et délassement au Val Calanca  
Partir pour revenir
- 13 Approche insolite de la vallée  
Travail de pionnier pour les randonneurs
- 16 De l'arbre de pain à l'Archivio regionale  
L'histoire est plus que de la nostalgie
- 18 L'avenir n'est pas gratuit  
Développement: comment continuer  
en montagne?
- 21 A propos des chapelles colorées de Rossa  
Plus-value ou simple capture du regard?
- 24 Le Val Calanca dans le flux du temps  
Tout coule, tout est éphémère
- 30 A vélo du Neckar à Einsiedeln  
Pédaler sur le Mein-Rad-Weg

## NOS MAISONS

- 27 Visite de la maison partenaire de la FSAN  
dans le Val Calanca  
La Cascata à Augio est une vraie perle

## VIVRE LA NATURE

- 35 A l'ère des nouveaux lacs de glaciers  
Sauvez le Trift

## AMIS DE LA NATURE ACTIFS

- 34 Prochaines randonnées et excursions  
Plutôt ensemble que seul
- 37 Profil clair – utiliser la diversité comme force  
Le mot du président de la FSAN
- 39 Echos à l',Ami de la Nature'  
Courrier des lecteurs

## COUVERTURE

Cette vallée ne dévoile pas ses richesses sur commande. Mais plus on s'attarde dans cette région en aiguisant son regard et en ouvrant ses oreilles, plus la 'récolte' est abondante. Le médecin et photographe passionné Sergio Luban compte parmi ceux qui s'y adonnent depuis de longues années. Vue sur le hameau de Masciadone au crépuscule.

**Photo: Sergio Luban**



SENTIERS HISTORIQUES AU VAL CALANCA

# Partir pour revenir

L'autoroute A13 du San Bernardino et l'agglomération foisonnante de Bellinzone-Arbedo, avec leurs stations service, ronds-points, boutiques et stands de fast-food, sont certes visibles mais elles semblent si loin vues d'ici qu'on est tenté de croire que leur ère n'a jamais vraiment commencé. Voici la situation en haut: on marche sur le versant gauche du Val Calanca de Braggio à Santa Maria – puis plus loin jusqu'à Grono.

Texte: HERBERT GRUBER

Photos: SERGIO LUBAN\*



**G**rono, dans le Misox: deux assistances à quatre roues appelées rollatore sont parquées à côté d'une table dans le jardin du Ristorante Vecchia Bierra. En cette fin d'après-midi, j'attends en face de ce bistro le car postal pour me ramener à Bellinzone après ma visite du monastère de capucins de Santa Maria situé plus haut.

Deux dames sont attablées devant des tasses de café et tiennent des cigarettes entre leurs doigts. Quant aux deux hommes plutôt corpulents assis à la même table, ils sirotent un demi de bière. Les masques blancs comme neige pendouillent sous le menton des femmes tandis que les hommes n'en portent pas. C'est en attendant mon car postal que je me suis rendu compte que je n'avais pas rencontré âme qui vive au cours de ma balade de plusieurs heures à travers cet étonnant paysage naturel et culturel.

## Une bonne âme

Braggio, dans le Val Calanca: un téléphérique en libre service conduit depuis Arvigo en haut du village. Un dénivelé de pas moins de 400 mètres en quelques minutes. Un dernier regard sur le très vieux pont en arche par-dessus l'indomptable Calancasca. La petite cabine nous fait grimper de plus en plus haut dans cette vallée en V. A notre droite se trouve le village d'Arvigo où on peut boire un café dans le bistro à côté de la mairie (la disparition progressive des bistros du Val Calanca est une vraie tragédie). Vers la gauche, la vue donne sur la carrière des frères Polti: une future trouée qui monte sur le coteau boisé à l'image d'une plaie blanche ouverte. Vues de loin, les manœuvres des machines pelleteuses ressemblent à un jeu d'enfants, alors que leurs roues ont la taille d'un homme. Le gneiss extrait depuis plus d'un siècle est exporté dans le monde – notamment à Bellinzone! En effet, les CFF y ont eu recours pour installer une nouvelle passerelle piétonnière près de la gare.

Le gneiss, et plus généralement la pierre, sont omniprésents au Val Calanca. Mais la vallée

**\*Sergio Luban**, né à Bellinzone, vit et travaille en tant que médecin au Val Calanca. Il est un photographe passionné. Des photos de lui ont notamment paru dans le magazine National Geographic. Il est par ailleurs coauteur de nombreux ouvrages. En 2017 a paru le livre *Riflessioni di un fiume* consacré au fleuve Tessin.

Partir et revenir :  
le jardinier Emil de Grono  
devant la cabanne d'alpage  
de Paolo à Augio.

regorge également de richesses d'un autre type: on ne cesse en effet de tomber sur toutes sortes de signes et de symboles religieux, chrétiens, catholiques pour être précis. Eglises, chapelles, sanctuaires, croix – ce qu'est (ou du moins ce qu'était) la culture dominante dans la région, se vérifie à chaque pas. En revanche, personne n'arrive à prédire à quoi ressembleront à l'avenir ces témoins en pierre. A Rossa, ultime village au fond de la vallée, certains artistes se proposent d'y répondre (voir page 21) en repeignant les façades de quelques chapelles de couleurs intenses.

Deux chapelles se trouvent en haut à Braggio, une blanche et une rouge. Un connaisseur m'a dit que la chapelle blanche était un incroyable lieu de force doté d'énormément d'unités Bovis. Quant à la chapelle rouge, son toit recouvert de dalles porte un clocher d'où pendent deux grandes cloches. L'intérieur de la chapelle rouge surprend le visiteur par son simple plafond en bois soutenu par des poutres. On se tient donc ici sur un sol en bois et non en pierre. La disposition des banquettes en bois et l'équipement frugal de l'espace rappellent un peu une salle d'école des années 1950, telle qu'on la connaît à travers les films de Heidi. Un balai est posé dans un coin contre le mur. Il y aura été déposé hier ou avant-hier par une bonne âme chargée de la propreté des lieux.

## Venir, rester, partir

A la sortie de Braggio, sur la petite route non goudronnée vers Refontana (avec quelques Rustici en bord de chemin), je croise un jeune couple. Lui pousse une remorque de vélo où est assis un bambin qui me scrute avec de grands yeux. Quant à la jeune femme, elle porte un sac à dos aussi étroit que chargé et une nacelle au ventre où sommeille un bébé. Bon – quels ►



sont les mots de salutations courants ici? Dit-on *salve*? Ou salut? S'agit-il d'un couple de bergers? Sont-ils allemands? Ou hollandais?

En route dans le Val Calanca et en consultant en passant les boîtes aux lettres, un constat s'impose: cette vallée qu'ont quitté tant d'habitants au XIXe siècle est entre-temps également devenue une patrie de nouveaux immigrés. Du moins pour ce qui est des immigrés à temps partiel. Le fait est que plus de 50 pour cent de toutes les habitations de la vallée sont des résidences secondaires. Un connaisseur m'a soufflé à l'oreille que c'est pour cette raison que Franz Weber, respectivement son testament politique, était la hantise pour nombre d'autochtones.

Le phénomène de l'immigration se révèle au Val Calanca sous de multiples facettes. C'est ainsi aux immigrés qu'on doit certains restaurants ou épiceries qu'ils ont fondés et/ou qu'ils gèrent toujours. L'hôtel La Cascata à Augio, établissement partenaire de la FSAN, est tenu par des gérants siciliens. Il y a aussi des habitants venus de Suisse alémanique qui ont même été élus au Conseil communal ou comme maire. Prenons Rudolfo Keller, ancien président de la commune d'Effretikon, dans le canton de Zurich (voir page 18). Il tenait autrefois un restaurant en haut à Landarenca et avait été élu maire de Arvigo en 2008 avant de devenir président de la commune de Calanca après les fusions. Pendant son mandat, il était en première ligne de la polémique autour du téléphérique de Selma à

Landarenca (il n'existe toujours pas à ce jour de chaussée praticable vers Landarenca, mais seulement un sentier muletier). Le Canton des Grisons voulait que l'exploitation et l'entretien du téléphérique soient à la charge de la commune, mais Rudolfo Keller a réussi à épargner la commune de cette issue qui aurait porté un coût fatal aux caisses communales.

Ou prenons l'exemple des éclaireuses: dès 1960, la Fédération suisse des éclaireuses a invité à des camps de formation d'été près de Cauco-Bodio. Bon nombre parmi ces jeunes femmes venues ici le temps d'un été y ont pris goût pour finalement s'y installer et y laisser des traces. Citons le cas de Sabine Spinnler (page 24), originaire de Suisse alémanique, qui a vécu plus de 40 ans dans la vallée. Elle y a noué de nombreux contacts et a elle aussi été conseillère communale, avant d'être élue présidente de la commune une première fois en 2002, puis une deuxième en 2014. Elle a également joué un rôle important dans l'organisation à Cauco d'archives culturelles (Archivio regionale Calanca).

## Comme s'il fallait à tout prix du champagne...

Avouons-le, nous nous sommes en pleine digression. Ça peut arriver en marchant. On a laissé derrière nous Braggio où se trouve un tout petit magasin alimentaire non loin de la station du téléphérique. En poursuivant la

Construite il y a près de quatre siècles :  
l'église paroissiale de Braggio loin au-dessus  
du fond de la vallée où coule la Calancasca.



marche, on avance sur un sentier historique. Jadis (!), c'est sur ce sentier que les fidèles de Braggio se rendaient selon les historiens à la messe. Essayons un instant de nous imaginer: sept kilomètres à pied, 700 mètres de dénivellation en montée, puis le même trajet en sens inverse. Tout cela pour assister à la messe de l'église de Santa Maria avant de prolonger éventuellement un peu la visite en buvant un verre avec des connaissances du village...

Là encore, on remarque cet échange harmonieux entre Suisse latine et alémanique. C'est le Rotary Club Oerlikon ZH qui a initié il y a quelques années la remise en état de ce sentier muletier en le soutenant aussi bien financièrement que par les idées. Comme le sentier n'était guère plus utilisé par les villageois à partir des années 1950, il aurait fini par disparaître sous sa dense couverture de végétation.

De longs tronçons du sentier traversent aujourd'hui la forêt, plus précisément une forêt qui n'existait pas autrefois. D'ailleurs, on tombe régulièrement entre ces arbres sur des reliques d'anciens murs en pierres sèches ou même sur des ruines de ce qui devait être des habitations. On trouve même les vestiges d'une chapelle près de Camarcün. Ces terres où nous nous baladons aujourd'hui ont naguère été cultivées par nos ancêtres, au moins pendant une certaine période.

Dans les zones particulièrement escarpées, le sentier emprunte par endroits des marches d'escalier en pierres

habilement assemblées. Si le temps n'est pas trop sec, des gouttes tombent de ces pierres. Ou on entend même le gargouillis d'eau fraîche et claire. Comme le dit cette chanson populaire en Suisse allemande: « ...et boivent l'eau de cette pierre couverte de mousse en pensant qu'il s'agit de champagne! »

## De la zone alpine à la zone méditerranéenne

Ce qui distingue par ailleurs particulièrement le Val Calanca, ce sont ces incroyables différences climatiques qui expliquent l'incroyable diversité de la végétation sur un espace aussi réduit. On s'en rend bien compte en marchant de Braggio (1323 m) à Santa Maria. Alors que le randonneur croise dans un premier temps essentiellement des pins, avec quelques mélèzes épars (jusqu'en haut de la tourbière de Pian di Scignan dont le sauvetage a été financé par le Lions Club Winterthur), le paysage est par la suite davantage marqué par les arbres feuillus ainsi que les genévriers. Enfin, à partir de Santa Maria (955 m) et sur le Sentiero via Castaneda descendant en pente raide vers Grono (333 m), on voit surtout des châtaigniers. Jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, le châtaignier a joué un rôle crucial pour la vie, voire la survie, de la population locale. Dans son livre 'Via Calanca', Maruska Federici-Schenardi précise que les habitants se nourrissaient de quatre à six mois par an des fruits du châtaignier qui constituait alors un aliment de première nécessité. ►

D'ailleurs, le nom qu'ont donné les habitants au châtaignier, exprime lui aussi l'importance fondamentale qui lui revenait. Ils l'appelaient juste ,àrbol', c'est-à-dire arbre!

Son emplacement est tellement fantastique qu'aucun visiteur ne parviendra sans doute à y rester indifférent. Le lieu en question est l'église paroissiale trônant loin au-dessus du village de Santa Maria flanquée par l'ancien hospice des capucins et de sa tour de défense. Un chemin pavé monte d'abord en légère pente vers une porte claire qui donne accès à l'intérieur de cet ensemble classé monument historique. A l'ombre des arbres, des hommes d'église depuis longtemps disparus gisent dans leurs tombes. Dans une sorte d'antichambre, une porte en bois encadrée de marbre nous fait pénétrer dans une salle dont la décoration surprenante nous fascine aussitôt: on aperçoit un imposant et lourd plafond à cassettes et trois immenses tableaux accrochés aux murs, des sculptures sur bois et ornements en stuc, fresques, figures et figurines, le tout réalisé par des artistes et artisans autrefois renommés. Leurs images forment racontent toutes l'histoire du cosmos qui semble avoir disparu de nos esprits contemporains – tel un questionnaire d'une époque révolue depuis longtemps. On pourrait tout à fait rester assis ici pendant un certain temps avant de partir pour une deuxième balade: un voyage dans le temps, une randonnée spirituelle. Puis on pourra redescendre à travers les châtaigneraies jusqu'à Grono. ■

## SUR LA ROSSA VIACALANCA



La randonnée de Braggio à Grono en passant par Santa Maria correspond à un tronçon du sentier culturel ViaCalanca, de Grono jusqu'en haut à Rossa.

**Accès:** En train jusqu'à la gare CFF de Bellinzone, puis en car postal via Grono à Arvigo et enfin en téléphérique (ou 50 minutes à pied) d'Arvigo à Braggio.

**Retour:** De Grono en bus vers Bellinzone.

**Itinéraire:** Braggio (1293 m), Refontana, Bolada (1674 m), chapelle Saint-Antoine, Pian di Scignan, Santa Maria (955 m), Castaneda (779 m), Grono (333 m). Le chemin emprunte le plus souvent le sentier muletier restauré.

**Durée de la marche:** 5-6 heures.

**A lire:** Guide culturel 'ViaCalanca' de Maruska Federici-Schenardi, édité par la Fondation ViaSoria, Sentier culturels Suisse, 2017, ISBN 978-88-943052-1-0. 'Val Calanca, 21 Wanderungen in einem ursprünglichen Südalpental' Silvia Fantacci, Ueli Hintermeister, Rotpunktverlag, 2002, ISBN 3-85869-238-7.

L'artisanat éprouvé n'est pas un spectacle; fromager à Piöv di Fuori; travailler pour manger.





VAL CALANCA – EN ROUTE VERS UN PARC NATUREL

## Mettre en valeur la qualité du paysage

S'il n'est pas (encore) un Parc naturel officiellement reconnu, le Val Calanca est un candidat sérieux à cette distinction grâce à ses richesses naturelles et culturelles. Voilà précisément ce que s'est fixée pour but l'association Parco Val Calanca fondée en 2019.

**P**our réaliser de nos jours un Parc naturel, on mise entre autres sur le tourisme. Mais l'activation du secteur touristique entraîne automatiquement un accroissement du trafic. Les questions portant sur le comportement de mobilité se posent par conséquent tôt ou tard.

Henrik Bang, gérant de l'association Parco Val Calanca, est convaincu que de sérieux problèmes se poseraient si une route conduisait du Val Calanca vers une vallée parallèle, par exemple le Misox. Le problème serait d'ailleurs comparable à celui que connaît le Parc National Suisse entre Zernez et Müstair: la route du col de l'Ofen traverse le parc en plein milieu.

Ce n'est pas le cas au Val Calanca. Il n'y a pas non plus d'interminables bouchons tels qu'ils se forment régulièrement les beaux dimanches soirs à la sortie du Val Verzasca. Et pourtant, l'ingénieur forestier Henrik Bang réfléchit non pas à propos d'éventuelles interdictions mais de solutions concrètes. Au moment où les excursionnistes découvrent que l'utilisation des transports publics leur offre de nouvelles possibilités de randonnées, la demande pour cette offre TP augmente – ou du moins est créée. Signalons tout de même ce qui peut être considéré comme un détail, mais même le grand a un jour commencé tout petit: Henrik Bang évoque l'installation d'un 'banc de covoiturage'. Il voudrait inciter une entreprise de la vallée qui est ►

Des parois abruptes à gauche et à droite : au fond de la vallée la route, la rivière et les villages ; vue sur Augio.



En bord de chemin du Sentiero Alpino Calanca : le Lagh de Calvaresc, à l'est de Rossa, à 2215 mètres d'altitude.

prête à déboursier quelques sous pour mettre en place cette offre de covoiturage.

## Votation en 2023

Lorsque la création d'un deuxième Parc National Suisse a été soumise il y a quatre ans au vote populaire dans la région Adula/Rheinwaldhorn, dont le Val Calanca fait partie, ce projet a été

rejeté par huit communes tessinoise sur dix-sept et une commune grisonne. La Val Calanca avait pour sa part dit oui au projet.

Il est donc fort possible que la population approuve aujourd'hui l'idée d'un Parc naturel régional officiellement reconnu aussi bien par le canton que la Confédération – en acceptant en même temps leurs contraintes. La votation dans la vallée aura lieu en 2023. S'étendant sur 120,5 km<sup>2</sup>, le Parco Val Calanca deviendrait alors certes le plus petit parc naturel de Suisse, mais il disposerait tout de même d'arguments non négligeables pour promouvoir un tourisme proche de la nature et de la culture et doté d'une richesse naturelle et culturelle sans pareil: villages parfaitement entretenus, sites d'importance nationale, édifices sacraux, sentiers muletiers historiques, terrassements, murs en pierres sèches, etc.

Si le parc entre en service à partir de 2024, la région peut s'attendre à environ un million de francs d'aide des caisses cantonales et fédérales. Pour l'instant, pendant la phase de mise en place, le candidat au parc officiel perçoit plus de 630'000 francs par année. ■ AN.

Annonce

## Natura Trails en boîte – 10 guides de poches

Les Natura Trails des Amis de la Nature traversent 10 parcs naturels régionaux de la Suisse, du parc naturel de la vallée de Binn, du Parc du Doubs jusqu'au Parc Ela au Grisons.

Maintenant le lot des 10 guides de poche dans la belle boîte de collection à **CHF 35.-** (au lieu de CHF 42.-), frais inclus.

### A commander sur :

[www.naturfreunde.ch/fr/produkt/natura-trails](http://www.naturfreunde.ch/fr/produkt/natura-trails)

### Ou par mail sur :

[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

### Ou par téléphone au :

031 306 67 67

**CHF 35.-**  
Avec boîte  
de collecte  
incluse



Naturfreunde  
Amis de la Nature  
Schweiz | Suisse

VAL CALANCA – QUAND LE PASSÉ RENCONTRE LE FUTUR

# Approche insolite d'une vallée

Il est tout sauf évident que les randonneurs aient aujourd'hui à leur disposition au Val Calanca un attrayant réseau de chemins de grande randonnée. Que le projet ait pu être ainsi mené à bien est en large partie le mérite d'un ancien professeur de gymnase du canton de Lucerne, **Hans Urech\***, dont voici le compte-rendu.

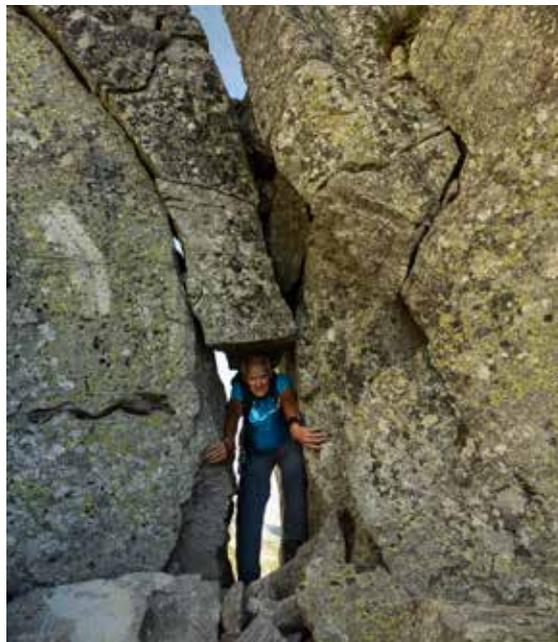
**V**oici plus d'un demi-siècle que j'ai pour la première fois foulé les terres du Val Calanca et pourtant, je ne me sens pas vraiment habilité à écrire sur cette vallée. Je n'y ai jamais vécu et ne me suis jamais mêlé de politique régionale. En revanche, je peux parler de la partie médiane de la vallée où j'ai effectué au cours de cette période à peu près 600 journées de travail bénévole et mené diverses petites études géographiques et historiques. L'espace vital de la flore et de la faune est composé de formes de paysage douces ou abruptes, étonnantes et inquiétantes, de témoignages culturels et d'individus marqués par lui et obligés de se réinventer sans cesse.

Mes premières impressions ont fini par former une image qui m'a incité à organiser les années suivantes régulièrement des semaines d'étude dans la vallée avec les gymnasiens. J'avais autant été fasciné par la nature de la vallée que par ses habitants que j'ai rencontrés. Nous nous sommes compris malgré la barrière linguistique. Ils faisaient partie du monde des petits paysans qui m'était familier depuis ma petite enfance et me tenait à cœur.

**\*Hans Urech**, enseignant retraité du gymnase de Sursee LU, est le fondateur de la communauté de travail Val Calanca engagée depuis des décennies pour l'entretien du paysage culturel et plus particulièrement pour la mise en place d'un réseau de chemins de randonnée dans la partie médiane du Val Calanca. La commune de Cauco lui a décerné en 2013 le droit de citoyen d'honneur.

## Effondrement de la transhumance

J'ai surtout fait la connaissance de personnes d'un certain âge, les jeunes étant le plus souvent temporairement absents ou définitivement partis. Ce n'est que bien plus tard que j'ai pris conscience du fait que j'étais arrivé dans la vallée au moment même où l'agriculture traditionnelle basée sur la transhumance venait de s'effondrer, mettant un terme à la vie de famille sur les mayens telle qu'elle était jusqu'alors pratiquée. Où que l'on regarde, les conséquences de l'émigration et du manque de main-d'œuvre étaient flagrantes: laborieusement entretenues manuellement, les terres cultivables des alpes et monts étaient bordées de prés et pâturages plus ►



En route dans le Val Calanca : le sentiers de randonnée ne sont pas, simplement là. Chaque chemin recèle beaucoup de travail d'entretien et de nombreuses histoires.

La devise qui a depuis toujours accompagné les constructeurs de chemins : assurer l'harmonie entre exploitation et protection de la nature.



ou moins sauvages, de ruines et de chemins envahis par la végétation – il était évident que les habitants de la vallée avaient besoin d'aide.

En tant qu'enseignant de géographie au gymnase, je considérais comme mon devoir d'attirer

l'attention sur des régions isolées ayant besoin de soutien et d'apporter ma contribution à l'éducation écologique.

Cela me semblait le mieux réalisable dans le

cadre d'un projet à mettre en pratique. En effet, la connaissance n'est pas le fruit des faits mais de l'expérience personnelle. La vallée de Calanca me paraissait un endroit idéal pour entreprendre des projets impliquant des jeunes, des projets dont le capital investi est presque exclusivement composé de la force du travail.

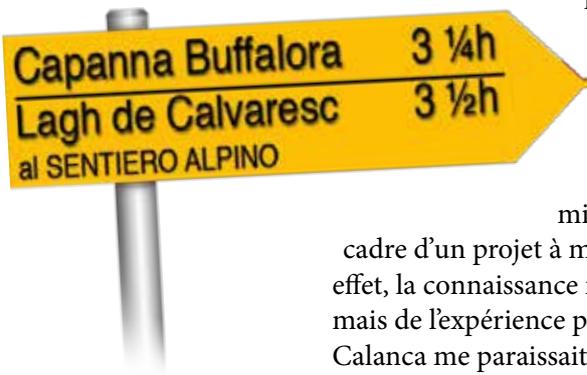
marchandises sur le dos, et nous avons vu à l'avance que ces sentiers seraient aussi importants à l'avenir pour le tourisme de randonnée. En commençant par le travail sur le Sentiero Alpino, nous avons chaque année contribué par nos propres moyens à remettre en état les chemins agricoles. Au cours des années suivantes, nous avons également pu aménager puis entretenir dans la partie médiane du Val Calanca un réseau de chemins d'une longueur de marche totale de 17 heures. Entre-temps, ces chemins sont ,simplement là' et tellement bien fréquentés qu'ils ne nécessitent plus qu'un minimum d'entretien. Est alors arrivé ce que nous osions à peine espérer: le Val Calanca a été découvert comme zone de repos et élevé au rang de paradis de la randonnée.

## Allier le passé et le présent

Où que nous soyons à l'œuvre, nos consciences sont à tout instant confrontées au passé et aux traces de l'émigration. Nous avons donc commencé à chercher systématiquement dans le paysage les traces du passé. Ce que nous y avons trouvé contredit en grande partie les légendes colportées depuis bien longtemps ainsi que certaines vieilles études concernant l'éboulement désastreux de 1513 près de Cauco. Notre travail consiste donc aujourd'hui en une réécriture de l'histoire de la vallée.

## Travail de pionnier pour les randonneurs

Notre travail de soutien s'est au début concentré sur la mise en état des sentiers pédestres sur les monts et les alpes qui n'étaient presque plus identifiables sans carte pour les personnes qui ne connaissaient pas la région. Hormis la chaussée du fond de la vallée, ces sentiers pédestres étaient les seules voies sur lesquelles la population paysanne transportait les



Directement au-dessus de la chapelle baroque de Lasciallo, sauvée quasiment à la dernière minute, nous avons restauré avec beaucoup d'enthousiasme les murs en pierres sèches des petits champs terrassés. Sans la moindre assistance technique et aussi rapidement que possible, exactement comme l'avaient fait il y a des siècles les paysans de montagnes en quête de surfaces cultivables. Rien ne reflète mieux le monde de la population de Calanca aux XVIIe et XVIIIe siècles que ces jardins céréaliers aménagés au prix d'un travail acharné.

Dans le cadre de notre projet intitulé 'Le passé rencontre le futur', nous efforçons de rendre à nouveau visibles différents témoignages de l'exploitation agricole d'antan en accord avec la culture actuelle des champs. Autrement dit: allier le passé et le présent en dirigeant le regard vers l'avenir. L'objectif est d'aménager un espace vital où la protection de la nature ne s'applique pas seulement à des réserves définies. ■



Demande un pas assuré et une absence de vertige : le Sentiero Alpino Calance loin au-dessus du fond de la vallée.

Annonce

## VIER-SEEN-HÖHENWANDERUNG

Ein Höhenweg. Drei Start- und Zielorte.

- › Engelberg
- › Melchsee-Fruitt
- › Hasliberg

Profitieren Sie von **20% Rabatt** auf eine einfache Bergfahrt. Mehr Infos auf [sbb.ch/vier-seen-wanderung](https://sbb.ch/vier-seen-wanderung).

### Informationen

+ 41 41 669 70 60  
[hoehenwanderung.ch](https://hoehenwanderung.ch)

Genossenschaft HöWa  
 Engelberg – Engstleralp  
 Melchsee-Fruitt  
 Hasliberg



L'APPORT DE L'HISTOIRE AU VAL CALANCA

# Les sources de l'histoire à portée de main

Contempler des paysages, les étudier attentivement – cela veut aussi dire qu'il faut lire le «livre d'histoire» de ce paysage. Par rapport au paysage culturel du Val Calanca, ce regard sur le livre d'histoire s'avère particulièrement profitable. **Précisions de Maruska Federici-Schenardi.**



Terres cultivées entre hier et aujourd'hui: église abandonnée sur l'Alp Masciadone.

L'histoire au Val Calanca est racontée par un riche patrimoine culturel qui se dévoile sur l'ensemble du territoire à travers ses multiples facettes. La vallée, préservée de la pression de l'urbanisation, conserve d'innombrables objets culturels capables d'illustrer chaque aspect de l'histoire locale. Ainsi, de vieux chemins muletiers en pierres sèches qui relient un village à un autre, ou qui conduisent à un mayen ou à un alpage, nous renseignent sur la mobilité pratiquée autrefois. Les édifices traditionnels en pierre et en bois des villages du fond de la vallée, ceux qui caractérisent les hameaux situés sur les terrasses ensoleillées, ainsi que les bâtiments de montagne, nous apprennent beaucoup sur l'architecture traditionnelle, en nous permettant également de jeter un regard sur un mode de vie basé dans le passé sur la transhumance.

Les nombreux terrassements en pierres sèches qui marquent les pentes abruptes des versants, aujourd'hui à moitié cachés par la végétation, ainsi que les ruines des moulins disséminés ici et là le long de la vallée, nous invitent à imaginer le dur labeur de l'agriculture de montagne d'antan. Et encore, les édifices religieux, soit églises et chapelles, nous plongent dans

L'archéologue **Maruska Federici-Schenardi**, domiciliée à Santa Maria, dirige l'Archivio regionale Calanca à Cauco. Elle est par ailleurs coprésidente du Museo Moesano à San Vittore qui présente des objets de valeur archéologique, historique et artistique provenant du Misox et du Val Calanca.



Vue en amont de la vallée :  
au premier plan, Augio avec  
son beau dôme ;  
à l'arrière-plan l'une des  
chapelles colorées de Rossa.  
*Photos: Sergio Luban*

la dimension de la croyance et de la dévotion populaire, en évoquant parallèlement le thème incontournable de l'émigration.

L'histoire peut également être lue à travers l'observation du paysage végétal. Ainsi, les châtaigniers à l'entrée de la vallée nous racontent l'histoire de l'alimentation, en soulignant l'importance de «l'arbre de pain» dans le passé. De leur côté, les forêts de résineux qui s'étendent à l'intérieur de la vallée et le ruisseau Calancasca lui-même nous invitent à aborder le thème de l'exploitation et du commerce du bois, qui était autrefois transporté vers la Lombardie par voie fluviale.

## Les lecteurs de l'histoire

L'observation attentive de toutes ces expressions d'ingéniosité humaine disséminées dans le paysage du Val Calanca nous donne envie d'en savoir plus sur l'histoire locale. Une petite archive à Cauco, l'Archivio regionale Calanca, nous a prêté main forte pour mieux interpréter ce que nous observons dans la nature en nous permettant d'approfondir nos connaissances.

Fondé il y a une dizaine d'années, l'Archivio regionale Calanca rassemble des documents historiques sous forme de textes, images et témoignages oraux, dans le but de les conserver

et de les transmettre aux générations futures. La collection documentaire, inventoriée numériquement, fait l'objet d'un programme de valorisation qui comprend des expositions thématiques, des conférences, des rencontres intergénérationnelles ou encore des visites guidées dans la région, proposés au public dans un calendrier culturel annuel.

L'Archivio regionale Calanca possède également une petite bibliothèque qui réunit des publications sur la vallée et sur la région.

## Le sens de l'histoire

La connaissance de l'histoire, au-delà du pur intérêt pour le passé, peut jouer un rôle majeur dans la planification du futur d'une région. À cet égard, une excellente occasion est fournie par le projet du Parco Val Calanca. La vallée vit actuellement un moment d'effervescence créative en faveur de ce parc régional et le rôle de l'histoire est fondamental dans ce processus. L'histoire ne mérite pas d'être vécue simplement avec nostalgie. Au contraire, elle devrait éveiller en nous une conscience qui nous incitera à bâtir un futur soutenable. ■



VAL CALANCA – À LA FOIS DISCRET ET TYPIQUE

## L'avenir n'est pas gratuit

Qu'entendons-nous par développement des régions montagneuses? Que faut-il soutenir? Les centrales hydrauliques? Les routes? La construction de logements? Qu'en est-il au Val Calanca? S'agit-il de sujets tabous? Ancien président de la commune de Calanca, **Rodolfo Keller\***, tente d'y répondre.

Aucune route ne conduit aux villages de Braggio et Landarenca : mais des téléphériques.

L'évolution dans de nombreuses régions périphériques de l'Arc alpin est dramatique. Sans que l'on s'en aperçoive mais d'autant plus radicales, elles se sont de plus en plus développées dans le sens de friches alpines, comme l'avait déjà préconisée l'étude „La Suisse – un portrait urbanistique” il y a près de 20 ans. Le nombre d'habitants au Val Calanca est lui aussi en recul constant, étant passé de 3000 autrefois à 700 aujourd'hui. En clair: on est déjà en dessous du minimum nécessaire pour la survie à long terme.

Raison suffisante selon nous pour pousser toutes les parties impliquées à réagir énergiquement: les communes, le canton, la

**\*Rodolfo Keller** a été pendant dix ans (2008-2017) président de la commune, d'abord d'Arvigo puis, après la fusion, de la nouvelle commune de Calanca. Jusqu'en 1998, il avait été maire d'Effretikon et le domaine du logement social a toujours été un thème très important pour lui.

Confédération. Après l'échec de la Nouvelle politique régionale (NPR), seuls restent quelques vagues projets de parcs évoluant laborieusement, sans réelles perspectives ni objectifs ou contrôles efficaces par rapport à leur réussite.

Le Val Calanca est fortement limité dans son action par de faibles recettes fiscales qui s'élèvent à moins de la moitié de la moyenne nationale. Il n'est pas en mesure de financer soi-même des investissements indispensables, par exemple pour les systèmes de canalisation et d'eaux usées. Malgré une amélioration de la compensation financière, la vallée dépend de l'aide d'organisations (qui heureusement existent encore!), comme l'Aide Suisse aux Montagnards et le Parrainage suisse des communes de montagne – une situation intenable! La condition principale pour un avenir assuré reste par conséquent la consolidation des recettes provenant des ressources naturelles des régions montagneuses complétée par une compensation financière optimisée.

**La forêt – soutien grâce à la taxe carbone**  
 Dans son état actuel, la forêt est le résultat d'une mesure de protection étalée sur plusieurs années. Impossible de garantir une vie sûre sans forêts de protection, mais la baisse du prix du bois a entraîné un déficit croissant de l'exploitation forestière. L'entretien des forêts n'est aujourd'hui plus assuré que dans les zones où la fonction de forêt permet d'obtenir de larges subventions fédérales. Même quand il existe une bonne desserte grâce à des routes de forêt, l'entretien nécessaire des forêts ne peut plus être financé. Les forêts soignées sont une bonne occasion d'absorber le CO<sup>2</sup> et ainsi de contribuer à lutter contre le réchauffement climatique. C'est pourquoi l'exploitation forestière et la construction de voies de desserte doivent être financées via une taxe carbone.

### Force hydraulique – mener à bien les bons projets

Si la Suisse entend être climatiquement neutre d'ici 2050 au plus tard, il faut à tout prix sonder toutes les possibilités de production d'électricité responsable. Au Val Calanca, il existe toujours une bonne dizaine de possibilités de construire de petites centrales hydrauliques qui ne devraient pas nuire à la nature. Il faut des moyens supplémentaires et des procédés simplifiés pour réaliser rapidement de bons projets dans l'intérêt d'un approvisionnement en énergie plus compatible avec l'environnement, mais aussi pour créer des emplois qualifiés et assurer des recettes.

### Agriculture – clarifier les structures de propriété

L'agriculture de montagne se trouve dans une situation extrêmement délicate par rapport aux recettes. La majorité provient des contributions par surfaces, la production à elle seule ne suffisant pas pour survivre. Les formes plus intensives de la production se heurtent aux structures de propriété: en effet, seule une part infime des surfaces agricoles est possédée par les paysans actifs. Un droit de préemption sur la valeur productive au profit des exploitants ou des

communes permettrait d'améliorer la situation à long terme.

**Sentiers pédestres – assurer le financement**  
 L'entretien d'un réseau de chemins de randonnée et de sentiers de montagne coûte très cher: plus de 50'000 francs par année rien que pour le Val Calanca. Les modestes recettes provenant des taxes touristiques sont largement insuffisantes pour financer cet entretien si bien qu'il doit être financé par les faibles recettes fiscales. La mobilité douce est aujourd'hui largement reconnue comme partie intégrante de la structure des transports. C'est pourquoi le financement de ce secteur doit être assuré par les produits généraux du trafic.

### Energie éolienne et solaire – adaptation indispensable

Crêtes exposées, protections contre les avalanches et formations rocheuses offrent autant d'opportunités à saisir. Leur réalisation pré-suppose une capacité d'adaptation (également de la part des organisations écologiques) et nécessite un soutien énergétique par les instances cantonales. La sélection de zones appropriées et la réalisation de projets pilotes reposant sur des technologies adaptées au lieu sont trop exigeantes pour les petites communes et les régions – il faut ici des connaissances approfondies et recourir à des capitaux à risque. ▶

Impossible de réduire le bruit occasionné par le trafic: perchée loin au-dessus de Selma, Landarenca est en effet interdite aux voitures.  
 Photos: Sergio Luban



## Logement – réviser les règlements de construction

Les jeunes familles sont plus particulièrement concernées par des offres de logement avantageuses et attractives. En montagne, seule une part infime des constructions remplit les conditions minimales. Ainsi, moins de 20 pour cent des maisons disposent de trois pièces ou plus nécessaires pour accueillir des familles. Les contraintes imposées par les services de protection du patrimoine et les règlements de construction empêchent une adaptation pouvant être financée du parc immobilier existant. Il s'agit par conséquent d'assouplir les dispositions de protection et les règlements de construction. Les instruments d'aide à la construction de logements doivent être ajustés sur le contexte

des régions montagneuses. Une politique des terres active est censée donner aux communes l'occasion de s'activer.

## TP – les déclarations d'intention ne suffisent pas

Les transports publics ne doivent pas seulement couvrir les besoins du monde du travail mais aussi autant que possible favoriser une vie sportive et culturelle active. Les solutions respectives peu conventionnelles, comme les systèmes de covoiturage et de véhicules à l'appel, doivent être étudiées et développées selon les besoins des régions montagneuses, les communes étant incapables de les organiser et financer elles-mêmes. ■

Annonce



# MAISON AN LES CLUDS À VENDRE



La section des Amis de la Nature d'Yverdon vend sa maison des Amis de la Nature **Les Cluds sur Bullet**, dans le Jura vaudois. Site internet [www.les-cluds.ch](http://www.les-cluds.ch). La maison est située à 1220 mètres d'altitude et est idéale pour **les activités sportives dans la nature**; en hiver, la piste de ski de fond passe juste devant la maison. La maison dispose d'une cuisine bien équipée et dispose d'**un total de 32 lits**; en plus des chambres à plusieurs lits, elle compte également deux chambres à 2 lits. Le restaurant Les Cluds est situé à proximité de la maison.

Les sections AN intéressées peuvent contacter Ramon Casanovas **avant la fin octobre**

(e-mail: [info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch), téléphone: 031 306 67 67).

Des informations sont également disponibles auprès d'André Borloz, Section AN Yverdon, e-mail: [aborloz@net2000.ch](mailto:aborloz@net2000.ch).

**Plus d'informations: [www.les-cluds.ch](http://www.les-cluds.ch)**



VAL CALANCA – QU'EN EST-IL DES CHAPELLES?

# A propos des chapelles colorées de Rossa

Leurs couleurs intenses ne passent pas inaperçues. Certains parlent d'une provocation, d'autres y voient une intervention artistique: les trois chapelles aux façades repeintes en été 2019 par l'artiste David Tremlett à Rossa, dernier village niché au fin fond du Val Calanca. Ces lieux de recueil sont ici depuis plusieurs siècles, et jusqu'alors, leur façade était blanche.

**Simon Berger\*** à propos des chapelles colorées de Rossa.

Comme bien d'autres vallées du canton des Grisons, le Val Calanca n'a pas été épargné par une émigration massive et progressive. Emplois et possibilités de formation incitent la population à quitter la vallée pour ne plus jamais y revenir. Les habitations ne sont plus occupées que sporadiquement comme maisons de week-end et de repos quand elles ne sont pas vendues par les familles à des occupants suisses ou étrangers à la recherche d'une résidence secondaire. Cela crée des problèmes et conflits. Les conflits sont d'ailleurs régulièrement pointés du doigt à travers des articles et études tandis que des solutions sont proposées pour venir à bout des problèmes.

## La voie spéciale choisie par Rossa

Pour ce qui est des chapelles colorées de Rossa, on peut concrètement désigner deux aspects qui posent problème: le premier concerne les pertes de revenus. Sans recettes, il n'y a pas d'emploi si bien que la population s'en va. Le départ d'habitants entraîne automatiquement une baisse du nombre de personnes assistant aux services religieux. Les églises et les chapelles perdent leur fonction initiale.

\* **Simon Berger** est depuis 2014 directeur des services du Patrimoine culturel des Grisons. Il a étudié l'histoire de l'art avec spécialisation en protection et gestion du patrimoine à l'Université de Berne, a grandi au canton de Lucerne, est marié et père de deux fils.

Face à cette problématique, les localités réagissent différemment. Une solution au dilemme a été proposée à Rossa grâce à l'initiative de la fondation RossArte. Cette fondation culturelle se donne pour mission de faire venir des artistes renommés à Rossa, les œuvres d'art et les événements culturels ayant pour but d'attirer les amateurs d'art et de les convaincre à passer du temps à Rossa et dans le Val Calanca.

Les responsables de la fondation créée en 2017 se sont alors mis à la recherche d'artistes entrant en ligne de compte pour réaliser un projet. Parmi les candidats potentiels, l'artiste anglais David Tremlett a attiré l'attention sur son travail et des contacts ont rapidement pu être noués avec cet artiste de renommée internationale. Un projet a été élaboré en 2018 qui prévoyait de repeindre complètement l'extérieur de trois chapelles de Rossa. L'été dernier, en 2019, les chapelles colorées ont été présentées au public à l'occasion d'une fête baptisée 'Carmin di Rossa'. ►

Emme était blanche avant : la chapelle San Carlo, à l'entrée de Rossa.



**BÂTISSSES HISTORIQUES – COMMENT RÉNOVER?**

Comment traitons-nous notre patrimoine architectural historique? Comment s'y prendre pour remettre en état telle ou telle vieille maison? En respectant les traditions? Ou plutôt en provoquant? Les trois chapelles de Rossa dont les façades ont été repeintes par un artiste anglais posent ce type de question de manière très visible également au Val Calanca. A ce sujet, le centre administratif du Parco Val Calanca organise en novembre à Rossa une table ronde qui réunira les représentants des différents camps' qui s'opposent sur la question. Signalons qu'un autre édifice provoque de vifs débats à Rossa: le Swiss House construit en 2017 par l'architecte Davide Macullo. Certains opposants se moquent par exemple des bandes verticales de couleurs qui selon eux font penser à une tour en massepain.

AN.

**Peut-on parler de tableaux?**

Voilà pour les faits, et Rossa dispose donc désormais de trois chapelles colorées. En tant que représentant du patrimoine architectural du canton des Grisons, je souhaiterais vous interpellier un instant. Imaginez-vous l'église de votre village, cet édifice le plus souvent blanc qui se trouve depuis des décennies, sinon des siècles, à un endroit bien précis de votre village ou de votre quartier. Ce bâtiment est chargé d'histoire. Peut-être y êtes-vous personnellement attaché depuis votre mariage ou un baptême. Peut-être aussi la religion n'est-elle pas votre affaire mais vous considérez quand même cet objet comme un élément de l'histoire culturelle. Puis imaginez-vous que cet édifice soit tout à coup repeint en couleurs. Qu'éprouvez-vous?

En dehors du village : chapelle Santa Maria Maddalena (à gauche) et la Cappella Madonna del Sangue.

Les services du patrimoine architectural des Grisons ont été informés très tôt sur l'existence du projet artistique de David Tremlett. C'était d'ailleurs une obligation pour les responsables du projet, étant donné que l'un des trois édifices concernés est placé sous la protection du canton et de la Confédération. Contrairement à ce que l'on entend souvent par rapport aux services de protection du patrimoine, nous n'y sommes pas opposés catégoriquement. Nous connaissons parfaitement les enjeux pour la vallée et essayons d'encourager des solutions aux problèmes qui se posent. Mais il faut que ces solutions soient durables et surtout largement acceptées par la population. Cela nous a amenés à formuler quelques idées sur le projet. Il nous a paru important de demander à ce que la population soit impliquée dès le début dans le projet et qu'il puisse s'exprimer à l'issue d'un processus démocratique sur le projet. Selon la question que je vous ai posée, tout le monde n'est sans doute pas d'accord à ce que l'on repaigne ainsi en couleurs des édifices religieux.

Les chapelles peintes en couleurs dispersées dans le paysage sont manifestement un projet artistique intéressant. Mais quand vous êtes à Rossa, vous commencez aussi à réfléchir sur l'existence même des chapelles. Que représentent-elles? Pourquoi se trouvent-elles justement là où elles sont et non ailleurs? Une fois artistiquement repeintes, sont-elles encore des chapelles ou seraient-ce plutôt des tableaux? Il est conseillé d'y réfléchir à l'air frais et dans l'imposant paysage du Val Calanca. ■







LA VALLÉE AU FIL DES SAISONS

## Dans l'écoulement du temps

En restant un certain temps à un endroit, en regardant et écoutant attentivement, on se rendra compte d'une chose: panta rhei, tout coule. Ce constat formulé par Héraclite est également valable pour le paysage (culturel) et même plus généralement pour le Val Calanca. Ancienne présidente de la commune de Cauco, **Sabine Spinnler\*** a compris ce principe dans toute sa profondeur aussi envoûtante que jubilatoire.

Il gicle selon l'humeur de la nature, tantôt faiblement, tantôt fortement : la Cascata del Frot à Augio.

**U**ne forêt de feuillus variés s'étend dans la gorge à l'entrée du Val Calanca jusque sur le haut plateau de Giova. Les couleurs automnales sont d'une intensité à couper le souffle. Les grands châtaigniers sur les terrasses ensoleillées sur le versant opposé promettent une riche récolte. Au fond de la vallée, le climat est trop rude pour une végétation méditerranéenne. En période de disette, les habitants de la vallée se procuraient le 'pain des pauvres', comme on appelait les châtaignes, soit en pratiquant le commerce de troc, soit en vendant un veau.

Sur les alpages du fond de la vallée, l'automne prend congé avec l'apparition des premières

nuits de gel. Vaches, chèvres et moutons ont été ramenés dans les villages, la haute montagne a été cédée au gibier – et aux chasseurs. Le dernier ours y a été abattu en 1881 mais c'est tout récemment, en mai 2020, qu'on a repéré le premier loup près de Saludine.

### A qui appartient le paysage?

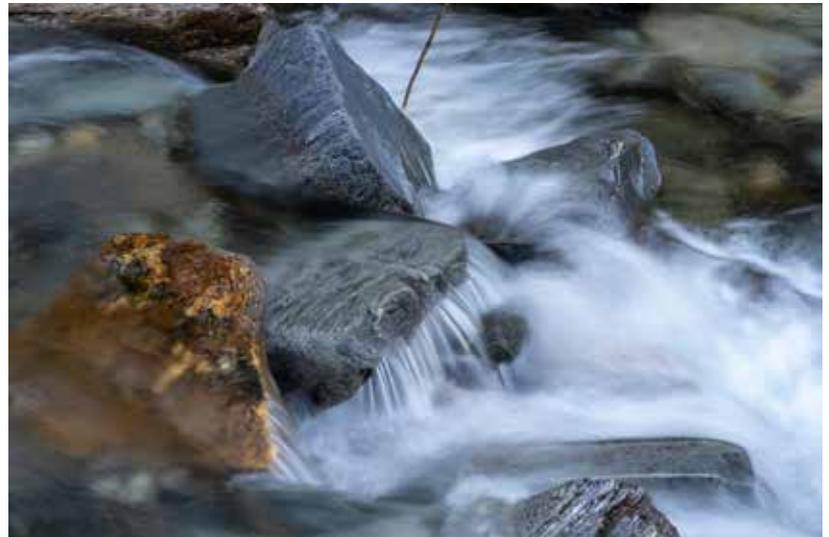
Des enfants ont construit pendant leurs vacances des digues à l'aide du sable déposé sur les rives de la Calancasca et détourné l'eau pour former un petit lac. Ils ont ainsi suspendu provisoirement les tourbillons de l'eau – et le temps. Il y a 500 ans, l'éboulement dévastateur

**\*Sabina Spinnler** est arrivée dans le Val Calanca au début des années 1960 au sein du mouvement de scoutisme. Elle y a créé son propre atelier de poterie avant d'être cofondatrice et jusqu'en 2012 directrice de l'Archivio regionale à Cauco. En 2002, puis une seconde fois en 2014, elle a été présidente de la commune de Cauco, respectivement de Calanca.

## Remonter le cours du temps

Si l'été est haut en couleurs, l'automne est marqué par des tons pastel. Aucune exploitation en service, beaucoup de volets fermés. La rencontre avec la nature est immédiate dans le silence. Parfois fortement enneigée, par endroits simplement gelée et dure comme pierre, la nature offre un espace pour des sons doux, de la matière à réflexion et des rêves.

Dépourvus de leur feuillage estival, les versants latéraux nus nous font remonter l'histoire: murets soigneusement aménagés d'anciennes surfaces exploitables, ruines d'étables, cicatrices et ravines de catastrophes naturelles passées. Ce qui n'est pas noté dans les livres d'histoire et dans les archives, est relaté oralement à travers des légendes, souvenirs et histoires de chasseurs à propos du mode de vie des habitants dans une nature aussi terrifiante que merveilleuse.



## Une vieille vallée rajeunie

La Chandeleur inaugurerait jadis en Europe chrétienne l'année paysanne basée sur une tradition préchrétienne. Pendant la fête de la Candelora (2 février), on consacrait les bougies dans les églises du Val Calanca, ce qui était censé protéger les maisons des intempéries au cours de la prochaine année végétative. Sur les terrasses ensoleillées de Castaneda et de Santa Maria, le printemps débute bien avant son éclosion au

L'eau qui ne cesse de créer.  
Rien ne reste comme avant,  
tout coule.  
*Photos: Sergio Luban*

de Rùghel, près de Cauco, a barré la vallée qui a retenu l'eau de la Calancasca et formé un petit lac qui a subsisté pendant environ deux siècles. Puis la force irrésistible a rompu la digue pour constituer un terrain plat extrêmement convoité. Il en a résulté sur ce sol sableux un doux paysage alluvial d'importance nationale, un oasis de la biodiversité et en automne un précieux pâturage pour le bétail des paysans. Le progrès signifie aussi conclure des compromis, construire ou rouvrir des digues.

## Tout est passager

Au même moment que les oiseaux migrateurs disparaissent également dans la vallée les derniers touristes et la population estivale. Le temps est venu de nous recentrer sur les valeurs restantes caractérisant cette vallée de montagne. Selon les chroniques de la vieille Confédération parues en 1549, le Val Calanca est ,rugueux et infertile', le bétail rare et la population ,pauvre et même mendiante'. La vallée a connu pendant des siècles et jusqu'à nos jours une longue histoire d'émigration ainsi qu'un contre-courant. En période de disette, suivre le cours de la Calancasca en aval puis remonter à contre-courant. Ce mouvement a laissé des traces: dialecte local avec bribes de mots français et allemands: par exemple *croscè* pour désigner le crochet, ou des termes germanophones comme *Brosma, Ròbla, Gabla...*

Des traces sont également visibles dans la riche culture architecturale des églises et chapelles. La conscience de leur passé marqué par l'émigration a doté de nombreux habitants du Val Calanca d'une grande ouverture sur le monde. La société s'est considérablement diversifiée grâce notamment à de nouveaux arrivants – une autre forme de biodiversité.

fond de la vallée. Les habitants profitent de l'exposition privilégiée depuis 4500 ans. Des traces de charrue sur le champ de fouille de l'ère de bronze de Castaneda témoignent de l'existence d'une agriculture très ancienne.

La vue panoramique offerte en haut de la tour de Santa Maria était stratégiquement importante pour les commerçants de passage et les guerriers. Le monde restait toujours bien en vue, hier comme aujourd'hui où l'autoroute relie le nord au sud pour les touristes et les pendulaires.

Les habitants de Buseno disent que la Sibérie commence juste derrière Molina, près du pont de la Calancasca. Les trois communes extérieures (Santa Maria, Castaneda et Molino-Buseno) n'ont pas pu (encore) se résoudre à une union politique de toute la vallée tandis que les communes fusionnées de Calanca et de Rossa, à l'intérieur de la vallée, se sont développées pour devenir des carrefours pour des réseaux régionaux vieux et nouveaux. ■

<sup>1</sup> Johannes Stumpf: *Chronik der Alten Eidgenossenschaft*, 1549.

<sup>2</sup> Arnold Büchi: *Mythologische Landeskunde von Graubünden, Band 3*

Annonce

## La nouvelle carte des maisons 2019/20

Où trouver la maison AN qui me convient? Quelle maison est la mieux adaptée à mes besoins? La carte actualisée des maisons (2019/2020) fournit les informations nécessaires.

**A commander sur :**

[www.naturfreunde.ch/fr/produit/carte-de-maisons](http://www.naturfreunde.ch/fr/produit/carte-de-maisons)

**Ou par mail à :**

[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

**Ou par téléphone à :**

031 306 67 67

**CHF 5.-** Frais de port inclus



## Le sac destiné aux AN

En route en tant qu'Ami de la Nature: nouvelle offre dans l'assortiment, le sac en coton orné du logo des Amis de la Nature. L'idéal pour faire ses commissions et pour l'utilisation au quotidien.

Du coton à la place de plastic – pour l'amour de la Nature!

**A commander sur :**

[www.naturfreunde.ch/fr/produkt/sac-en-coton](http://www.naturfreunde.ch/fr/produkt/sac-en-coton)

**Ou par mail sur :**

[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

**Ou par téléphone au :**

031 306 67 67

**CHF 8.-** Frais de port inclus





VISITE À LA CASCATA, MAISON PARTENAIRE FSAN À AUGIO

## Notre adresse au Val Calanca

La Cascata a plus de 100 ans. C'est un émigré revenu de Paris qui a fait construire cette maison à Augio dans le style Art Nouveau. Aujourd'hui à la fois hôtel et centre culturel, l'établissement est aussi une maison partenaire des Amis de la Nature. C'est pourquoi les membres de la FSAN profitent d'une remise sur leur hébergement à La Cascata.

Texte: HERBERT GRUBER

Photos: LORIS BIAGGIO, LA CASCATA

**E**n se penchant sur l'histoire du Val Calanca, on tombera tôt ou tard sur le thème brûlant de l'émigration. C'est également par un émigré rentré au bercail que débute l'histoire de l'hôtel La Cascata à Augio tenu depuis 2009 par un couple originaire de Sicile. Cet hôtel est une perle rare pour la vallée qui profite autant aux indigènes qu'aux visiteurs.

rassemblés dans cette salle autour d'un repas, l'éclairage fixé au plafond en forme d'étoile à l'aide de cordelettes en acier installe une lumière solennelle et à la fois chaude et discrète: une atmosphère invitant à s'attarder à table pour poursuivre ses conversations et pour écouter les autres.

### 122 glaces...

La salle à manger est la plus voyante partie de l'établissement et pour le visiteur sans doute sa pièce maîtresse. Le soir, quand les convives sont

Mais ce n'est pas ce plafonnier qui saute aux yeux des visiteurs mais bien le nombre impressionnant de glaces. Les quatre murs de la salle sont en effet dotés de miroirs polis au nombre de 122! Le fondateur rentré au bercail vers 1910 ►

**Passer la nuit gratuitement à La Cascata?**  
Voir concours AN page 33!

cité plus haut (il s'appelait Carlo Spadino) les aurait ramenés directement de Paris. On dit même que pas moins de cinq wagons ferroviaires avaient été nécessaires pour transporter le mobilier et les décors parisiens de Carlo jusqu'ici.

## Ascension et déclin

Il en a résulté un petit bijou d'hôtel Art Nouveau, fruit d'un rêve allié au savoir-faire de l'enfant du pays qui avait fait fortune à Paris en tant que peintre sur verre. En réalisant son rêve, le visionnaire a sans doute ressenti l'esprit en vogue de l'époque. Les années fin-de-siècle, appelées aussi Belle Époque, coïncidaient avec le début de la desserte touristique des Alpes. Les chemins de fer de la Rigi ont inauguré la nouvelle ère dès 1871, suivis en 1892 par le funiculaire des Rochers-de-Naye et en 1902 par celui du Niesen. Ce développement est allé de pair avec la construction de nouveaux hôtels, du Valais aux Grisons en passant par l'Eiger, un parc hôtelier essentiellement orienté vers une clientèle aisée. Citons comme exemples le Grand Hôtel Giessbach, construit en 1874 non loin du lac de Brienz, le Palazzo Salis au Bergell (1876) ou encore le Kurhaus Bergün inauguré en 1906 sur l'Albula.

Même si elle paraît assez huppée pour l'époque, La Cascata à Augio n'est pas à proprement parler une merveille architecturale. Elle n'en a d'ailleurs jamais eu l'ambition. Sans oublier que le cours de l'histoire a fait que le début de

la Première Guerre mondiale a entraîné des ennuis pour Carlo Spadino et sa jeune épouse française. En effet, à partir de 1914, les clients fortunés se sont faits de plus en plus rares, sans compter que Spadino a perdu toute sa fortune investie en Russie après la révolution. Cela n'a pas signifié pour autant la fin de sa carrière. Il a continué jusque dans les années 1950 à gérer l'hôtel au côté de sa femme Maria. À sa mort, La Cascata est tombée dans un long et profond sommeil.

## Second souffle

Si nous pouvons de nouveau aujourd'hui séjourner dans cet établissement, c'est grâce à une rénovation de fond en comble effectuée en étapes successives. Plusieurs centaines de mille francs y ont été investis au cours des 30-40 dernières années. La majorité de cet argent a été réunie par des dons que la communauté de soutien particulièrement engagée a réussi à inciter.

Le rôle d'initiateur et de véritable moteur de ce projet de réhabilitation a été joué par une personne atteinte de la polio qui a passé la majorité de sa vie dans un fauteuil roulant. C'est en 1973 qu'il a fondé avec une poignée d'amis la communauté La Cascata avec pour objectif d'acquérir la maison, de la rénover et de la gérer comme hôtel et centre culturel. Qui était cet homme? Rinaldo Spadino, neveu du fondateur, connu par tous à Augio et dans la vallée. Il a en effet non seulement sauvé La Cascata du naufrage définitif, il a aussi communiqué aux

Hôtel et restaurant. Chaudement recommandés: les pizzas de Natale Ficile.





habitants de la vallée de précieuses informations sur leurs origines et leur identité. Ecrivain et journaliste radio, Rinaldo a été à l'écoute des légendes, des espoirs et des actes des habitants, il a publié des ouvrages sur le Val Calanca, il a écrit des romans, des nouvelles et des pièces radiophoniques. Un livre a été traduit en allemand: ‚Guten Tag Herr Doktor‘. On ne sera qu'à moitié surpris d'apprendre qu'il y est question d'émigration.

Cet été, la communauté La Cascata (présidée par le local Paolo Papa, cousin de Rinaldo Spadino) avait prévu d'organiser une nouvelle édition de son festival Demenga consacré à la musique classique et pendant lequel La Cascata aurait joué un rôle clef. Le Covid est venu s'en mêler et a entraîné l'annulation du festival ou plutôt son report (pour l'instant) à 2021. En raison de l'évolution de la pandémie, il n'est pas encore sûr que l'hôtel puisse accueillir comme d'habitude des hôtes cet hiver. Ce serait une grande perte. Non seulement pour les habitants de la vallée mais aussi pour les visiteurs. Cet édifice particulier érigé dans l'un des plus beaux villages de la vallée vaut de l'or en tant que lieu de rencontre, de repos et de camp de base pour des excursions dans la région. ■

#### NOTRE ADRESSE À AUGIO



L'hôtel La Cascata dispose de dix chambres décorées avec style et marqueteries. Les hôtes se retrouvent pour les repas dans la légendaire salle des glaces du rez-de-chaussée. Située à côté de l'hôtel, la maison La Monda offre par ailleurs suffisamment d'espace pour accueillir séminaires et expositions.

**Accès en TP:** Depuis la gare CFF de Bellinzone en car postal jusqu'à Grono (ligne Bellinzone-San Bernardino), changer pour la ligne de car postal Grono-Rossa jusqu'à Augio. Arrêt à proximité de l'hôtel.

**Renseignements et réservations:** Albergo-Ristorante La Cascata, Augio, tél. +41 91 828 13 12, albergoristorante@lacascata.ch.

**A noter:** L'hôtel La Cascata est une maison partenaire de la FSAN. Les membres AN profitent d'une remise sur le prix d'hébergement à l'hôtel.

Nostalgie et un soupçon de noblesse dans la vallée montagneuse : la salle des glaces à l'hôtel La Cascata.



PÈLERINAGE CYCLISTE: DE ROTTENBURG À EINSIEDELN

## Pédaler sur les traces de Meinrad

Le pèlerinage a le vent en poupe. Et les pèlerins peuvent également se déplacer à vélo. Par exemple sur la piste cyclable Meinrad qui conduit de Rottenburg, au bord du Neckar, jusqu'à Einsiedeln, suivant sur ces 275 kilomètres les traces de Saint Meinrad.

C'est précisément ce Meinrad originaire de Rottenburg qui est impliqué au plus près dans la naissance du monastère d'Einsiedeln, le plus important lieu de pèlerinage de Suisse.

Texte: HERBERT GRUBER

Elle surplombe toute la région : la forteresse Hohenzollern. Elle mérite à tout prix la montée sur le Meinradweg.

**U**n pèlerinage sur le chemin de Meinrad est plus ou moins à l'opposé d'un pèlerinage à travers l'Espagne sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. Surtout par rapport à la popularité du chemin. Sur le Camino Francés, ils sont (ou du moins étaient avant la pandémie du Covid) des dizaines de milliers à arpenter le chemin chaque mois, la majorité à pied. Mais ici, ils sont très peu à suivre à vélo les traces de Saint Meinrad sur le bien-nommé Mein-Rad-Weg. Pour l'instant...

Les différences sont frappantes également par rapport aux infrastructures: le long du Camino, on compte (ou on comptait avant la pandémie

du Covid) des centaines d'auberges et d'hôtels – et même le plus petit village dispose au minimum d'un bistro adapté aux besoins des pèlerins. Par ailleurs, le Camino est tellement bien balisé que ce serait un vrai exploit de s'y perdre.

Constat bien différent pour ce qui est du Mein-Rad-Weg, littéralement 'chemin de mon cycle'. Un itinéraire clairement défini existe certes ici aussi, mais il n'est consultable que sur Internet. Aucun panneau indicateur loin à la ronde. Il faut donc soit imprimer la carte au préalable ([www.meinradweg.com](http://www.meinradweg.com)), soit s'orienter par GPS. Si le cycliste suit le trajet proposé, il aura rencontré en cours de chemin pas moins de



26 églises dotées du logo du Mein-Rad-Weg. Citons parmi les localités les plus connues traversées pendant le trajet les villes de Hohenzollern, Beuron sur le Danube, Radolfzell, Constance et Fischenen.

## Via Reichenau dans la «forêt sombre»

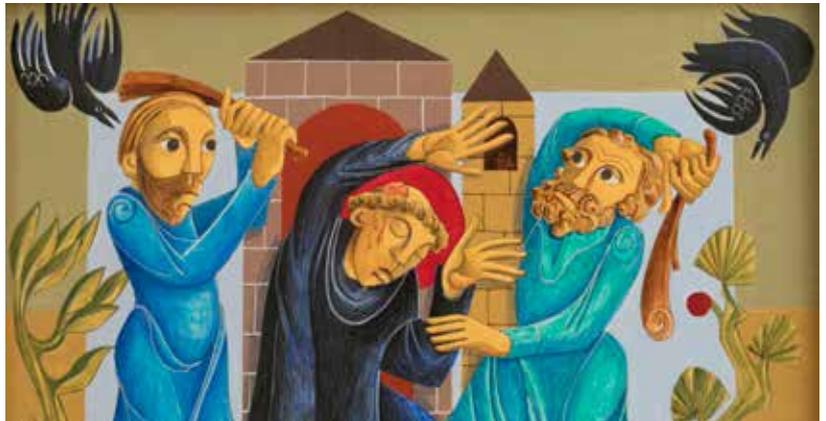
Conceptuellement, le tracé du trajet suit les différentes étapes de la vie de Meinrad, moine bénédictin originaire de Rottenburg et par la suite ermite, Meinrad étant la forme alémanique de Meginrat qui signifie à peu près ‚grand conseiller‘. Après sa formation sur l’île de Reichenau et avoir enseigné pendant plusieurs années, Meinrad s’est établi d’abord sur l’Etzel, au-dessus du lac de Zurich, puis dans la ‚forêt sombre‘, comme était autrefois appelée la région autour d’Einsiedeln, où il a vécu 26 ans en ermitage.

Selon la légende, Meinrad y aurait été assassiné en 861 par deux brigands qu’il avait hébergés en application de son sens profond de l’hospitalité. Des années plus tard, à partir de 934, a été construit le monastère bénédictin d’Einsiedeln au lieu même de son ermitage. Mettant en avant l’ouverture d’esprit de Meinrad à l’égard de tous les humains, le monastère l’honore pour cette raison comme ‚martyre de l’hospitalité‘.

## Moine et cycliste

Venons-en enfin à Philipp Steiner! C’est en effet dans son esprit que l’idée du Mein-Rad-Weg a germé. En plus, cet homme est un cycliste passionné et un moine bénédictin très entreprenant qui endosse au monastère d’Einsiedeln la fonction de sacristain, de prêtre et d’aumônier tout en œuvrant comme Père de pèlerinage. Comme il nous précise un petit sourire aux lèvres, il n’est pas là pour se tourner les pouces.

Car Einsiedeln est également exposé à l’évolution sociale. Révolue l’époque où des masses de fidèles venus des quatre coins de la Suisse et du sud de l’Allemagne se rendaient groupés ▶



Marque les débuts de l’histoire du monastère : Meinrad qui offre l’hospitalité est assassiné.  
Photo: St.Meinrad Archabbey, USA



Impressions de l’alpe souabe. Le monastère Beuron au bord du Danube et plus haut la piste cyclable du Danube.  
Photo: Br. Weckenmann OSB | Erzabtei, Beuron





Il a toujours été à la fois un lieu de pèlerinage et un haut-lieu de l'enseignement : le monastère d'Einsiedeln et son église collégiale.

en train ou en car à Einsiedeln pour y séjourner plusieurs jours. Aujourd'hui, le voyage est davantage entrepris individuellement. Et surtout: on compte de nos jours surtout des touristes d'un jour. Père Philipp estime par conséquent qu'un chemin cyclable de pèlerinage, en l'occurrence le Mein-Rad-Weg, pourrait tout à fait constituer une offre adaptée à notre époque: à la fois activité de loisirs écologiquement sensée et défi sportif complété par l'histoire et la culture des bénédictins et une quête de spiritualité largement répandue.

Au printemps 2018, le Père Philipp s'est donc mis en route pour explorer à vélo en compagnie de son père le tracé de Rottenburg (qui fait partie du Land Bade-Wurtemberg) vers le lac de Constance et Einsiedeln. Il en a résulté une proposition alléchante pour les cyclistes.

Evidemment, on roule sur certains tronçons en plein trafic, mais ces passages sont plutôt courts. En Allemagne surtout, on peut souvent pédaler des kilomètres sur des pistes cyclables séparées. Ne cachons pas cependant qu'il y a pas mal de montées à franchir, ainsi sur la Schwäbische Alb de Balingen (517 m) sur le col de Lochen (888 m). Ou encore depuis le monastère bénédictin de Beuron, qu'il ne faut rater sous aucun prétexte et où le Mein-Rad-Weg suit sur plusieurs kilomètres la piste cyclable du Danube, jusqu'à Neuhausen.

Et pour finir en Suisse, c'est même sacrément ardu au sud du monastère de Fischingen: au programme, en effet, la Hulfegg (954 m) et le col de l'Etzel (950 m). Une fois de plus, il s'agit donc

## LE MEIN-RAD-WEG



Le Mein-Rad-Weg conduit sur une distance totale de 275 kilomètres de Rottenburg sur le Neckar à Einsiedeln.

**Accès:** En train de Schaffhouse via Singen à Horb, puis en train régional à Rottenburg. Possibilité de charger les vélos dans le train, réservation vivement conseillée.

**Itinéraire:** Rottenburg-Beuron (env. 80 km); Beuron-Reichenau (env. 80 km); Reichenau-Fischingen (env. 60 km); Fischingen-Einsiedeln (env. 60 km) – un total de 275 kilomètres avec une dénivellation de 3300 mètres. La route n'est pas fléchée. Le site [www.meinradweg.com](http://www.meinradweg.com) permet de télécharger des cartes avec des tracés détaillés ou on peut s'orienter facilement par GPS avec l'application Outdooractive.

**Extras:** 20 kilomètres à l'est de Rottenburg se trouve, également sur les rives du Neckar, le ravissante ville de Tübingen où à enseigné de 1960 à 1996 à l'université le célèbre théologien et auteur Hans Küng originaire de Sursee LU.

**Renseignements:** un aperçu (sommaire) du chemin est reproduit sur le flyer, Mein-Rad-Weg. Informations détaillées sur l'itinéraire et possibilités d'hébergement (également dans les monastères) consultables sur le site [www.meinradweg.com](http://www.meinradweg.com). Un guide de pèlerinage est actuellement en préparation. Les limites sont imposées par le temps et le facteur financier.

**Attention:** En raison de la pandémie du Covid, les offres d'hébergement (indiquées sur le site Internet) ne sont pas toutes accessibles. C'est malheureusement aussi le cas pour le monastère de Beuron sur le Danube. N'oubliez pas de vous renseigner à l'avance!

de ne rien précipiter, mais aussi de ne rien lâcher, juste continuer de pédaler – et on finira par arriver en haut.

Puis vient le but suivant. ■

# Concours AN

Quel est le nom de la rivière qui traverse le Val Calanca grison de nord en sud?

Calanda ?

Calancasca ?

Valcalanca ?

## Hébergement gratuit au Val Calanca

Ce numéro de l'«Ami de la Nature» consacre une large partie de ses articles au Val Calanca. Pour compléter cette lecture, le concours AN met en jeu une nuit gratuite à l'hôtel dans cette vallée.

Avec ses bâtisses cossues, à commencer par l'imposante Casa Spadino datant du XVIIIe siècle, le Palazzo La Cascata et le dôme vieux de plus de 300 ans de l'église paroissiale, Augio est aux yeux de beaucoup le plus beau village du Val Calanca. Et c'est justement dans ce village que se trouve La Cascata, maison partenaire de la FSNA. Le concours AN met précisément en jeu une nuit gratuite dans cet établissement.

La Cascata est un palazzo, tel que le concevaient jadis les émigrés revenus au bercail après avoir fait fortune à l'étranger. Nous continuons de nos jours à apprécier ce type d'immeubles pour leur élégance et l'harmonie qui en

émane. Ils sont harmonieux parce que leurs proportions sont équilibrées. Et s'ils n'ont pas été 'complétés' par des constructions annexes, ces édifices dégagent une aura bienfaisante.

L'importance de La Cascata pour le Val Calanca va cependant bien au-delà de ses qualités architecturales. A la fois hôtel, restaurant et bar, l'établissement est un important lieu de rencontre. Les visiteurs y trouvent une adresse temporaire très agréable, c'est ici que se donnent rendez-vous les autochtones pour papoter entre eux. Grâce à l'association La Cascata présidée par Paolo Papa, l'endroit accueille par ailleurs tout au long de l'année diverses manifestations culturelles.

A propos de culture: l'église paroissiale de San Giuseppe e Antonio, à quelques pas seulement de La Cascata, possède un orgue vieux de plus de 200 ans, apprécié non seulement par le médecin (et photographe) Sergio Luban qui vient régulièrement y jouer ses études, mais aussi par nombre de musiciens exigeants. Comme le confirme par exemple l'organiste Bernhard Hörler dans un essai sur les orgues du Val Calanca, celui de l'église paroissiale répand «un son d'une beauté inouïe» Nous ne pouvons que le répéter, La Cascata à Augio est un excellent point de départ pour explorer les particularités de la vallée.

hg.

### 1<sup>er</sup> prix

Une nuit pour deux personnes avec petit-déjeuner à l'hôtel **La Cascata** à Augio.

### 2-5<sup>e</sup> prix

Un exemplaire du nouveau guide de randonnée Rother consacré au **lac des Quatre-Cantons**, avec 60 suggestions de balades entre Rigi et Gothard.



**Réponses** au concours à retourner avec mention 'Concours AN' à :

Amis de la Nature Suisse, case postale, 3001 Berne, info@amisdelanature.ch

**Célaï d'inscription:**

12 octobre 2020.



En groupe plutôt qu'en solitaire: en raison de la pandémie, nos possibilités sont certes encore limitées mais certaines options sont cependant (de nouveau) réalisables. Les Amis de la Nature

invitent en conséquence à des activités de loisirs stimulantes. En voici un petit florilège. D'autres offres de sections d'Amis de la Nature sont consultables sur [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

## RANDONNÉE / ESCALADE / VARAPPE



### Autour du Gantrisch BE

11 octobre 2020 – faire le tour du Gantrisch à pied. Depuis la séparation des eaux au Gurnigel vers la cabane du Gantrisch en passant par Obernünene, Schwalmere, col de Leiteren et col de Morgenten. Distance: environ 10 km avec 700 mètres de dénivellation. Durée de la marche: 4 heures.

**Organisation:** Section AN Zollikon.

**Infos et inscription:** Kurt Marti, [martik@hispeed.ch](mailto:martik@hispeed.ch), tél. 079 204 55 45.

### Bergwanderung Capanna Monte Bar TI

15./16. 10.2020 – ab Roveredo (Val Colla) am ersten Tag Aufstieg via Motto Croce zur Capanna Monte Bar (ev. über Monte Bar, 200 Hm zusätzlich). 4½ Std., 900 m rauf, 100 m runter. Am zweiten Tag via Piandanazzo und Cima Moncucco zur Garzinola; Abstieg über San Lucio nach Bogno; ca. 5 Std., 520 m rauf, 1150 m runter.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Kloten.

**Info und Anmeldung:** bis 10. Oktober, an die Leiterin, Tel. 044 860 70 29.

### Klettern am Brüggler GL

24.10.2020 – Klettern im 4. und 5. Grad; in den Kalkalpen des Brügglers im Schwändital im vorderen Glarner Land.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Dübendorf/Zürich 11.

**Leitung:** Erich Vetterli, e-Mail: [erich.vetterli@bluewin.ch](mailto:erich.vetterli@bluewin.ch).

**Anmeldung:** via Homepag <https://naturfreunde-zueri.ch/aktivitaeten>.

### Über die Jurahöhen von Les Bois nach Saignelégier JU

25.10.2020 – Wanderung von Les Bois über Le Noirmont bis Saignelégier. Der Weg führt über aussichtsreiche Jurahöhen, in Noirmont mit Tiefblick auf das Doubstal. Aufstieg ca. 400 Hm; Abstieg 450 Hm. Wanderzeit ca. 4 Std.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Bern.

**Info, Leitung und Anmeldung:** Beat Stalder, Tel. 031 931 78 56.

### Furner Rundweg mit Fadeur GR

25.10.2020 – zu Fuss unterwegs im Prättigau, geprägt von alter Walserkultur. Ab Furna Hinterberg via Obersäss auf den Fadeur und retour via Chandschlag nach Furna. Je ca. 660 Hm Auf- und Abstieg, 11 km, T2.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Winterthur.

**Anmeldung:** Maja Wolf, [maja.wolf@bluewin.ch](mailto:maja.wolf@bluewin.ch), Tel. 052 233 54 43.

### Suonen-Wanderung über Sion VS

28.10.2020 – zu Fuss entlang historischer Wasserleitungen; ab Grimisuat entlang der Bisse de Lentine zum Lac de Mont d'Orge, entlang der Bisse de Mont d'Orge zur Pont de la Morge. Distanz: ca. 9,5 km; mit 380 Hm abwärts; Wanderzeit ca. 3¼ Stunden.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Zollikon.

**Info und Anmeldung:** Willi Umhang, e-mail: [wiumhazo@bluewin.ch](mailto:wiumhazo@bluewin.ch).

## NATURE / CULTURE / VOYAGE



### Découvrir l'Eulach ZH

23 octobre 2020 – l'Eulach, rivière arrosant Winterthur, traverse la ville en grande partie en sous-sol. Cette intéressante visite guidée expliquera comment on en est arrivé là et à quoi ressemble aujourd'hui la zone.

**Organisation:** Section AN Winterthur

**Infos et inscription:** Andrea Schwengeler, [a.schwengeler@nf-winterthur.ch](mailto:a.schwengeler@nf-winterthur.ch), tél. 052 243 30 25.

### Edelkastanien in Murg, SG

Samstag, 10. Oktober 2020 – Führung auf dem Chesteneweg mit Ursula Heiniger, mit oder ohne Wanderung Mühlehorn-Murg.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion NATURicum

**Nähere Infos:** <https://nf-naturicum.ch/dynpg/upload/imgfile9424.pdf>

### Shinrin-Yoku – Bain de Forêt

15.11.2020 – en compagnie d'une guide, vivre une expérience d'immersion contemplative à la rencontre des êtres de la forêt. Au chalet AN Moléson.

**Organisation:** Section de Lausanne.

**Renseignement et inscription:** Catherine Züger, Tel. 079 782 22 69.

### Wanderreise durch Nordzypren im 2021

19.-30.03.2021 – von drei Stationen (Nikosia, Kormacit, einem Dorf im Westen, und einem Ex-Kloster im Karpaz im Osten) unternehmen wir Wanderungen, v.a. im Beşparmak Kalk Gebirge (1000 m) und an der Küste. Pracht und Anzahl der Orchideen sind überwältigend. Kultur und Essen zeugen von vielen historischen Einflüssen.

**Richtpreis:** CHF 1600.-.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Züri.

**Detailprogramm und Anmeldung:** Béa Di Concilio, [bea.dico@bluewin.ch](mailto:bea.dico@bluewin.ch), Tel. 079 314 61 84.

### Wanderreise durch den Süden Albanien

24.5.-05.06.2021 – Wanderungen (T1 und T2), z.B. am Ohridsee nahe der mazedonischen Grenze, ab Korça und an der albanischen Riviera. Besuch mehrerer Nationalparks und eines Thermalbads. Ausreichend Zeit für kulturelle Sehenswürdigkeiten (auch in Tirana) und Begegnungen mit Einheimischen. Transferfahrten zwischen 1-2 Stunden. Richtpreis auf Basis Doppelzimmer ohne Flug (oder Bahn-Fähre Anreise auf Anfrage) CHF 1500.-.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Züri.

**Detailprogramm und Anmeldung:** Béa Di Concilio, [bea.dico@bluewin.ch](mailto:bea.dico@bluewin.ch), Tel. 079 314 61 84

Accédez directement à nos activités par Code QR!



Toutes activités sur [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

# POINT DE VUE

DE DOMINIK SIEGRIST\*

L'ÂGE LES NOUVEAUX LACS DE GLACIÈRES

## Sauvez le Trift!



**U**n immense glacier descend dans la vallée depuis des milliers d'années. Puis le géant de glace s'effondre en quelques années. En dessous du glacier qui fond naît un grand lac naturel approvisionné de l'eau de ruisseaux sauvages. Cela ne s'est pas passé loin de nous, en Scandinavie, voire au Canada, mais dans la région du Trift, dans l'Oberland bernois.

Il y a plus de 30 ans, je me trouvais pour la première fois confronté au défi de la montée de plusieurs heures conduisant de la route du col du Susten jusqu'en haut de la région du Trift. Après de longues heures de marche, nous avons enfin atteint la cabane de Windegg. Un peu en contrebas s'étendait le glacier du Trift donc la glace avançait encore jusqu'à la barrière rocheuse à l'entrée de la cuvette du Trift. A cet endroit se trouve aujourd'hui un assez grand lac naturel. Le réchauffement climatique a en effet provoqué une fonte spectaculaire du glacier du Trift au cours de ces dernières décennies. Un peu plus haut, sous le Winterberg, on trouve certes encore de grosses masses de glace mais vu d'en bas, on ne perçoit plus qu'un petit glacier tout au bout de la vallée. Un champ de glace frais et dynamique s'est formé sur les couches dégagées par l'érosion glaciaire, un état authentiquement sauvage difficile d'accès pour les randonneurs.

Dans la cuvette du Trift restée plus ou moins épargnée par les interventions humaines, l'entreprise Kraftwerke Oberhasli planche depuis plusieurs années sur le projet d'aménagement d'un lac de retenue doté d'un

barrage de plus de cent mètres de haut. En plus du lac de retenue, il est également prévu de construire une nouvelle centrale électrique dans la partie inférieure du Trift et de mettre en place une nouvelle prise d'eau du ruisseau en dessous de Steingletscher. Avec une contenance utile de 85 millions de mètres cubes et un rendement de 80 mégawatt, la nouvelle centrale du Trift ne contribuerait qu'à un degré extrêmement modeste à l'approvisionnement de la Suisse en courant. Même la transformation en centrale d'accumulation par pompage ne parviendrait à combler que faiblement les trous énergétiques dans notre pays pendant l'hiver. Par ailleurs, comment justifier la destruction de ce paysage montagneux particulièrement impressionnant?

Mitoyennes du Trift, les hautes Alpes bernoises et le glacier du Rhône sont des zones hautement protégées qui figurent depuis des décennies déjà dans l'inventaire fédéral des paysages protégés. La seule raison expliquant pourquoi le Trift n'y a alors pas été inclus est probablement lié au fait que la zone fortement englacée est longtemps restée plus ou moins inaccessible, sans même l'ombre d'un espoir de pouvoir cultiver ses terres. C'est pourquoi il n'existe pas aujourd'hui de statut protecteur explicite. Néanmoins, j'estime qu'il existe suffisamment de raisons poussant à renoncer à l'aménagement du lac de retenue.

La Confédération formule dans la Conception Paysage Suisse l'objectif principal de conserver l'état naturel des paysages des régions alpines. ►

\*Dominik Siegrist est membre du comité de soutien pour le Trift [www.rettet-die-trift.ch](http://www.rettet-die-trift.ch). Il a présidé jusqu'en 2014 la Commission internationale des Alpes CIPRA. Il est par ailleurs également membre depuis de longues années de la Fédération Suisse des Amis de la Nature.

Pour être mieux informé,  
consulter  
<https://rettet-die-trift.ch>



Pourquoi ne pas inclure la région du Trift dans l'inventaire IFP et la préserver comme zone sauvage?

## Des alternatives existent

Pour défendre leur projet, les promoteurs des centrales électriques mettent notamment en avant les besoins supplémentaires en énergie consécutifs à la sortie du nucléaire. Un autre argument consiste à dire que, pour protéger le climat, nous devons à l'avenir miser sur l'énergie électrique pour remplacer le pétrole, le gaz et le charbon. S'ils sont en principe justifiables et importants, ces arguments ne prennent pas en compte que cet objectif ne peut être atteint par la construction de nouvelles centrales hydrauliques, comme celle du Trift. Il nous faut bien plus explorer davantage l'énorme potentiel de développement de l'énergie photovoltaïque qui existe également en Suisse. Et pour combler la pénurie de soleil pendant les mois d'hiver, les chercheurs sont en train de mettre au point de nouvelles techniques de captage d'énergie, les lacs de retenue n'y contribuant qu'à une part infirme.

Comme au Trift, de nouveaux champs de glace et des lacs de glacier se forment en maint endroit suite à la fonte des glaciers. Ce nouvel état sauvage possède une haute valeur paysagère et écologique qu'il s'agit de préserver et de promouvoir. Les sociétés exploitant les centrales électriques présenteront au cours des années à venir d'autres projets prévoyant l'aménagement de lacs de retenue sous les glaciers en fonte. Dans l'Oberland surtout et au Valais, on évoque déjà concrètement certains emplacements spécifiques.

Il est donc à mon avis très important que la protection du paysage soit rigoureusement appliquée pour préserver ce paysage montagneux unique. Sinon il sera difficile de sauver les dernières perles alpines lors des processus de négociation. Pour ma part, je souhaite qu'on n'en viendra pas à mettre en concurrence la protection du climat et la protection de nos paysages uniques. Car la protection du climat devrait toujours être aussi une protection de l'environnement et de l'humanité. ■

# Impulsion – LE MOT DU PRÉSIDENT DE LA FSAN



Chère Amie de la Nature, cher Ami de la Nature

## Profil clair – profiter de la force de la diversité

Etre convaincant grâce à un profil clair et répandre nos valeurs de manière compréhensible: voilà les conditions indispensables pour recruter de nouveaux membres. Une relève assurée pour se charger des tâches et une responsabilisation à tous les niveaux sont essentielles pour renforcer le mouvement des Amis de la Nature en tant que force créative importante pour les questions sociales et écologiques.

Le sondage effectué au début de l'année auprès de nos membres fournit de précieux indices pour l'orientation future de nos activités. Une nette majorité considère les valeurs 'comportement responsable face à nos ressources naturelles vitales' et 'engagement pour préserver un environnement intact' comme fondations essentielles du mouvement des Amis de la Nature. C'est précisément sur ces bases que reposent les activités principales des sections et des associations cantonales: esprit communautaire, activités physiques et rencontres dans la nature. Les personnes sondées ont par ailleurs accordé beaucoup d'importance aux maisons AN en tant que cartes de visite aussi visibles qu'importantes.

Il reste cependant difficile d'éclairer le public de façon convaincante sur les chances, l'importance sociale et sanitaire ainsi que les valeurs offertes par le mouvement des Amis de la Nature. La marque 'Amis de la Nature' n'a pas réussi à s'imposer plus largement au cours de ces dernières années. La population ne sait généralement pas avec suffisamment de précision ce que sont au fond les Amis de la Nature. La grande diversité de ce que proposent les différentes sections et les nombreuses facettes de leurs

activités constituent évidemment un important défi. Mais cette multitude ou diversité n'est pas forcément synonyme de perte d'identité commune et de manque de visibilité de la caractéristique 'mouvement des Amis de la Nature'.

Il est toutefois urgent d'agir pour rendre ces offres et prestations visibles en tant que projet commun du mouvement des Amis de la Nature. Chaque randonnée, chaque cours sur la nature, chaque activité culturelle, sportive et sociale, sans oublier l'hospitalité offertes au jour le jour par les maisons AN – tout cela doit être saisi comme chance pour rendre visible notre adhésion au mouvement des Amis de la Nature et aux valeurs qui nous sont chères.

La fédération nationale est pour sa part sollicitée pour soutenir cet engagement par une offre de conseils et de services basés sur la pratique. Elle est par ailleurs censée mettre en place pour cela les assistances d'argumentation et les moyens de communication respectifs. En même temps, la Fédération Suisse des Amis de la Nature doit absolument marquer sa présence à travers des actions publiques efficaces, s'immiscer activement et indépendamment dans la discussion sur l'environnement et ainsi contribuer à clarifier le profil de notre mouvement.

**Urs Wüthrich-Pelloli**  
Président des Amis de la Nature Suisse

# Guides d'excursions: les prochains cours de formation

Franchir maintenant le premier pas – et suivre un cours de guide et/ou un cours de perfectionnement. Aperçu des propositions respectives. La formation est assurée par des guides de montagne diplômés. Acquisition de savoir-faire et d'expérience – il n'est jamais trop tard!

K'aperçu général des offres de cours est consultable sur le site [www.naturfreunde.ch](http://www.naturfreunde.ch) > Cours > Éducation et formation

21.11.2020



Fortbildungsmodul, esa

## Orientierung mit Karte und Kompass

Weiss ich stets, wo genau ich stehe? Was alles kann aus einer Karte gelesen werden? Wie benutze ich die Karte für die Tourenplanung? Wie souverän ist mein Umgang mit dem Kompass? Um derlei Fragen geht's bei unserem Fortbildungsmodul.

**Wo:** Region Solothurn/Bern.

**Anforderungen:** esa-Tourenleiter.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 8020.

**Kosten:** CHF 130.-; NFS-Mitglieder erhalten eine Kostenbeteiligung von CHF 50.-.

**Anmeldefrist:** 21. Oktober 2020.

05.-06.12.2020



Fortbildungsmodul, esa

## Lawinkurs – für Ski- und Schneeschuh-Touren

Was wissen wir heute über Lawinen? Wie integrieren wir die neusten Erkenntnisse aus der Lawinenforschung in unsere Leitertätigkeit? Damit beschäftigen wir uns in diesem Fortbildungsmodul. Der Kurs kann sowohl auf Tourenski und/oder Schneeschuhen besucht werden.

**Wo:** Oberalppass UR.

**Anforderungen:** Grosse Erfahrung als Tourenleiter von Ski- oder Schneeschuhtouren. Gute Kondition. Flüssiges Skifahren bei jedem Schnee.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 3420.

**Kosten:** CHF 340.-; inklusive Übernachtung im Mehrbettzimmer und HP. NFS-Mitglieder erhalten eine Kostenbeteiligung von CHF 100.-.

**Anmeldefrist:** 5. November 2020.

15.-17.01.2021  
30.01.-01.02.2021



Leiterkurs, esa

## Schneeschuhtouren selber leiten

Du möchtest künftig auch in deiner Sektion Schneeschuhtouren anbieten? In diesem Leiterkurs (in 2 Teilen!) gibt's dazu die wichtigsten Grundlagen zu den Themen Routenplanung, Lawinenkunde, Erste Hilfe und Unfall-Organisation. Zudem geht's um Fragen der Führung und der Rolle des Touren-Leiters, resp. der Leiterin.

**Wo:** Diemtigtal BE für Teil 1; Gitschenen UR für Teil 2.

**Anforderungen:** Nothelferausweis, gute Kondition für Touren von täglich bis zu ca. 5 Stunden.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 3021.

**Kosten:** CHF 1200.-, inkl. Übernachtung im Mehrbettzimmer, mit HP; NFS-Mitglieder erhalten eine Kostenbeteiligung von CHF 400.-.

**Anmeldefrist:** 15. Dezember 2020.

01.-06.02.2021



Leiterkurs, esa

## Zeit für eigene Skitouren!

Eine Sektion, die Skitouren anbietet, erhält Beachtung und Zulauf. Auch darum ist eine gute Skitourenleiterin, respektive ein guter Tourenleiter Gold wert. In diesem Kurs können sich Interessierte das Rüstzeug dazu erarbeiten; von der Tourenplanung bis zur Lawinenkunde und zu Fragen rund ums Führen von Gruppen.

**Wo:** Andermatt, Gotthard UR.

**Anforderungen:** Erfahrung im Durchführen selbständiger Skitouren. Gute Kondition. Flüssiges Skifahren in jedem Schnee.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 4721.

**Kosten:** CHF 1200.-, inkl. Übernachtung im Mehrbettzimmer, mit HP; NFS-Mitglieder erhalten eine Kostenbeteiligung von CHF 400.-.

**Anmeldefrist:** 1. Januar 2021.

COURRIER DES LECTEURS: ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 2/20

## Les Amis de la Nature – qui sont-ils?

«Je souhaite réagir aux réponses du sondage effectué par le centre administratif de la FSAN au sein de ses membres et publiées dans le dernier numéro de l'«Ami de la Nature». Le résultat réjouissant du sondage place le domaine des maisons AN parmi les priorités accordées par le panel. Continuer à disposer d'hébergements avantageux est considéré comme essentiel. Voici ma question: pourquoi ne mentionne-t-on pas les sections AN dans le domaines des maisons AN? Je me permets de remarquer qu'aucune maison AN ne parvient à subsister grâce aux seuls hébergements de membres AN. Sans vouloir partir dans des jérémiades, je voudrais plutôt inciter toutes les sections et tous les membres à visiter une fois au moins par an une maison AN. Les maisons sont toutes placées à de beaux endroits et chaque gérant/e fait tout le possible pour pouvoir accueillir et servir ses hôtes dans les meilleures conditions avec amabilité et compétence. Je crois me souvenir avoir déjà adressé cet appel il y a des dizaines d'années pour organiser une réunion des responsables des différentes maisons. Je pense qu'il existe des sections qui choisissent régulièrement des maisons AN pour y passer la nuit. Ce sont elles qu'il faut remercier en premier lieu. La

COURRIER DES LECTEURS: ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 2/20

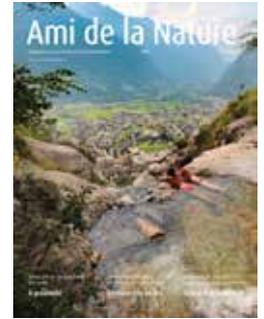
## Je fais ce cadeau de bon cœur

«L'éditorial paru dans l'édition d'été de l'«Ami de la Nature» (2/20) m'incite à t'écrire pour te remercier de ton excellent travail comme rédacteur en chef. Comme tu soulignes, c'est un beau cadeau pour un rédacteur de savoir comment son produit est reçu. Je te fais ce cadeau de bon cœur. Je me réjouis à chaque fois que je reçois le magazine joliment fait et je regrette que la revue allemande des Amis de la Nature ne contienne à peu près rien de ce que possède ton magazine. Je suis surtout fasciné par les récits d'excursions dans la nature, que ce soit en Suisse ou à l'étranger, à pied ou à vélo. Je trouve aussi chaque fois hautement intéressants les reportages sur la faune et la flore indigène. Je souhaite me joindre à la lettre de remerciement de Res Egli et t'exprimer toute ma gratitude et reconnaissance pour ton travail et le résultat: un magazine qui fait le bonheur de nombreuses personnes.»

Edgar Meier,  
guide de randonnée NaturFreunde Berghausen (Baden)

section de Biberist se tient à cet appel et descend chaque année dans l'une de ces maisons. Cette année, une soirée cinéma était au programme à la maison AN Wäckerschwend, mais le rendez-vous a dû être annulé en raison de la situation sanitaire.»

Ernst Gilgen, section Biberist, depuis 1986 gardien de la maison Schauenburg



COURRIER DES LECTEURS: ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 1/20

## Excellent article sur les papillons

«Depuis plus de 15 ans, je suis membre de la section AN Bremgarten et lit régulièrement l'«Ami de la Nature». Si la lecture était un peu moins intéressante autrefois, le magazine a énormément évolué ces derniers temps. Ma famille a particulièrement été séduite par l'édition 1/20. Je me passionne depuis plusieurs années pour les papillons (et plus généralement pour la nature) et j'ai tenu des conférences dans des écoles et récemment dans une maison de soins. J'essaie par ailleurs de communiquer ma passion pour les papillons à mes compagnons de route. Je suis souvent étonnée par le statut incroyablement précieux attribué aux papillons – comparé par exemple aux cafards. L'article dans l'«Ami de la Nature» 2/20 est très bien fait, ni trop gros ni trop maigre. S'il est trop long ou trop scientifique, l'article n'est souvent pas lu. Les descriptions orales et illustratives sont très bien! Je peux tout à fait m'imaginer qu'un autre magazine se focalise plus particulièrement sur les plantes, buissons et arbres que les papillons utilisent pour le dépôt de leurs œufs ou comme nourriture. Je dis ceci en guise de merci et de suggestion. Je me réjouis de découvrir le prochain numéro! Par ailleurs, mon attention va actuellement à la chenille de la vanesse de l'ortie et du paon du jour, toutes deux très exigeantes parce qu'elles apparaissent en masses et sont très vives. Généralement, je les laisse là où elles se trouvent, mais le champ d'ortie est le plus souvent fauché trop tôt et un recours auprès des autorités communales ne sert à rien.»



Rosmarie Käch, Naturfreunde Bremgarten AG

# hajk

## Qui sommes-nous?

hajk tire son origine au bureau de matériel du Mouvement scout de Suisse, dont l'histoire remonte à 1951. Chez nous brûle la flamme de l'enthousiasme pour les activités de plein air, les scouts et les associations de jeunesse. hajk ne vend que de l'équipement de plein air que nous pouvons recommander à 100%. Le commerce durable est pour nous une évidence.



hajk appartient au Mouvement Scout de Suisse. Les bénéfices éventuels reviennent en totalité au Mouvement Scout de Suisse.

## 15% de rabais\*

Code rabais: natur\_20

Profite d'un rabais unique de 15%!

\*Non cumulable. Articles nets, bons-cadeaux bâches de tentes et tentes de groupes sont exclus.

Valable jusqu'au: 31.11.2020



- ① Houdini M's Power Houdi | 229.- (Art. 14840)
- ② Houdini M's Power Jacket | 219.- (Art. 14841)
- ③ Houdini W's Power Houdi | 229.- (Art. 14845)
- ④ Houdini W's Power Jacket | 219.- (Art. 14844)
- ⑤ Ortovox Space Dyed Jacket | 209.- (Art. 13244)

- ⑥ Ortovox Space Dyed Jacket Lady | 209.- (Art. 13243)
- ⑦ Tatonka Bowles Recco Pants | 165.- (Art. 14608)
- ⑧ Tatona Bowles Recco Pants Lady | 165.- (Art. 13251)
- ⑨ Ortovox Piz Bianco Jacket | 349.- (Art. 11181)
- ⑩ Ortovox Piz Bernina Jacket Lady | 349.- (Art. 11180)

- ⑪ Scarpa Mojito GTX | 209.90 (Art. 13801)
- ⑫ Scarpa Mojito GTX Lady | 209.90 (Art. 13800)
- ⑬ Hanwag Anvik | 299.90 (Art. 14363)
- ⑭ Hanwag Saisa Mid Lady | 249.90 (Art. 14362)



Tous les produits sur [www.hajk.ch](http://www.hajk.ch)



- 15 Schöffel Hoody Trifide | 159.- (Art. 14881)
- 16 Schöffel Hoody Trifide Lady | 159.- (Art. 14882)
- 17 Schöffel Jacket Boston | 249.- (Art. 14883)
- 18 Schöffel Mantel Rotterdam Lady | 379.- (Art. 14887)
- 19 Fjällräven Expedition Pack Down Lady | 369.- (Art. 14529)

- 20 Fjällräven Expedition Pack Down | 369.- (Art. 14541)
- 21 Icebreaker Oasis LS Crewe Lady | 99.90 (Art. 12038)
- 22 Icebreaker Oasis LS Crewe | 99.90 (Art. 12056)
- 23 Icebreaker Oasis Leggings Lady | 99.90 (Art. 12042)
- 24 Icebreaker Oasis Leggings | 99.90 (Art. 12058)

- 25 Vaude Luminum Jacket Lady | 174.90 (Art. 10875)
- 26 Vaude Luminum Jacket | 174.90 (Art. 10880)
- 27 Vaude Luminum Pants Lady | 124.90 (Art. 10877)
- 28 Vaude Luminum Pants | 124.90 (Art. 10881)



- ① Casque cycliste uvex i-vo cc | 99.– (Art. 9436)
- ② Casque cycliste Uvex Unbound | 149.– (Art. 14074)
- ③ Gilet lumineux WOWOW Roadie | 17.90 (Art. 14079)
- ④ Lampe frontale PETZL SWIFT RL | 119.90 (Art. 13539)
- ⑤ Lampe frontale PETZL TIKKA | 42.90 (Art. 13536)
- ⑥ Lampe frontale PETZL ACTIK CORE | 69.90 (Art. 13538)
- ⑦ Lampe frontale Petzl IKO | 59.90 (Art. 15022)
- ⑧ Kit lampe de vélo KNOG Li'l'Cobber | 99.– (Art. 13878)
- ⑨ Kit lampe de vélo Light & Motion Urban 500 & Vya TL | 109.90 (Art. 12852)
- ⑩ Bâtons de randonnée RocAlpes RT 620 Carbon | 119.– (Art. 14469)
- ⑪ Bâtons de randonnée en carbone MSR DynaLock Ascent | 179.– (Art. 13365)
- ⑫ Interlaken & Simmental Snow Trail Map 16 | 25.– (Art. 108313 & 109168)

- ⑬ Jumelles Silva Scenic 8 | 124.90 (Art. 12075)
- ⑭ Lanterne solaire Luci Outdoor 2.0 PRO | 59.90 (Art. 12342)
- ⑮ Akinod 13h25 couverts multifonctions | 36.90 (Art. 14929)
- ⑯ Boîte alimentaire BasicNature Bamboo, 0.8l | 29.90 (Art. 13275)
- ⑰ Lunch Pot Mepal Ellipse | 15.90 (Art. 14490)
- ⑱ Boîte alimentaire Mepal Bento Lunch Box | 14.90 (Art. 14913)
- ⑲ Pochette de voyage Travel Set hajk 4 pièces ensemble | 58.– (Art. 8177)
- ⑳ Chargeur Sandberg Solar 4-Panel Powerbank 25000 | 149.90 (Art. 15019)
- ㉑ Couteau Morakniv Companion Spark | 39.90 (Art. 13547)
- ㉒ Pierre à aiguiser Hultafors | 49.– (Art. 12997)
- ㉓ Hachette Hultafors Agelsjön Mini | 115.– (Art. 12995)
- ㉔ Couteau SWIZA GO05 Tick Tool | 48.– (Art. 14510)



- 25 Sac des tours Ortovox Peak 32 S | 199.- (Art. 13945)
- 26 Sac des tours Ortovox Peak 35 | 199.- (Art. 10241)
- 27 Lampe à pétrole Petromax HK500 chrome | 219.- (Art. 9863)
- 28 Trépied à feu Petromax d1 | 79.90 (Art. 9723)
- 29 Sac de sport de neige Ortovox Ascent 22 | 169.- (Art. 14404)
- 30 Sac de sport de neige Ortovox Cross Rider 22 | 149.- (Art. 14405)
- 31 Thermos HydroFlask 32 oz Wide Mouth | 59.- (Art. 13958)
- 32 hajk Marmite scout | dès 49.90 (Art. 3378)
- 33 Petromax Marmite en fonte Dutch Oven ft | dès 39.90 (Art. 11016)

- 34 Sac à dos Exped Impulse 20 | 144.90 (Art. 13569)
- 35 Lanterne à bougie UCO aluminium, verni | 39.90 (Art. 14991)
- 36 The North Face Base Camp Duffel XS-M | dès 119.90 (Art. 12085 | 12086 | 12087)
- 37 Petromax Atago - pied ou gril | 269.90 (Art. 10180)
- 38 Thermos Chilly's petite 260ml | 24.- (Art. 11686)
- 39 Thermos Chilly's Special Edition 500ml | 34.90 (Art. 11667)
- 40 Thermos Chilly's grande 750ml | 35.- (Art. 11683)
- 41 Gants Aramid Pro 300 Petromax | 34.90 (Art. 10181)
- 42 Buschbeck brasero fer | dès 89.- (Art. 14938)

# Vitrine

## Die Swisstopo-App weist den Weg

**Die neue Karten- und Geodaten-App von Swisstopo bringt die Schweizer Landeskarten zusammen mit vielen weiteren Themen wie Wandern, Velofahren, Schneesport oder Aviatik auf das Smartphone und das Tablet.**

Die App zeigt sämtliche Landeskarten vom Massstab 1:10'000 bis 1:1'000'000, Luftbilder, Luftfahrtkarten und historische Karten. Ergänzt werden sie mit Infos zu den Themen öffentlicher Verkehr, Wandern, Velofahren, Schneesport und Aviatik. Die App enthält nebst den offiziellen Routen der Schweizer Wanderwege auch alle SchweizMobil-Routen.

Mit der swisstopo-App wird die eigene Position direkt auf den Karten oder Luftbildern angezeigt. Koordinaten und Höhenangaben des aktuellen Standorts sind für die Benutzenden immer bekannt. Eine Fläche von 100 km<sup>2</sup> eines Gebiets nach Wahl kann zur Offline-Verwendung abgespeichert werden. Mit einem Jahres-Abonnement ist eine uneingeschränkte Speicherung und Offline-Nutzung der Karten und Daten möglich. Das Jahres-Abo kann direkt in der App oder im swisstopo-Shop für CHF 38.- gekauft werden.

**Weitere Infos: Kommunikation swisstopo, + 41 58 469 01 27, [ruedi.boesch@swisstopo.ch](mailto:ruedi.boesch@swisstopo.ch)**

## Créez votre propre morceau de Suisse

Avec mySwissMap, swisstopo offre pour la première fois la possibilité de pouvoir choisir soi-même la section d'une carte papier. Sans avoir à tenir compte de la division traditionnelle des feuilles, vous pouvez désormais concevoir exactement la section de carte dont vous avez besoin sur l'écran. Chaque carte est unique et est produite individuellement selon vos souhaits et livrée à votre domicile par la poste en quelques jours.

Ceci est rendu possible grâce à mySwissMap, la nouvelle offre de swisstopo. Ainsi, swisstopo franchit une nouvelle étape dans l'avenir numérique et tient compte de la tendance à une plus grande individualisation.

Sont disponibles les cartes à l'échelle 1:25 000, 1:50 000 et maintenant aussi la carte nationale au 1:10 000, qui n'était pas disponible en version papier jusqu'à présent. Il existe également un nouveau type de carte orthophoto, une combinaison d'une photographie aérienne et d'éléments cartographiques classiques.

A 22,80 CHF, une carte mySwissMap coûte moins cher que deux feuilles de carte individuelles classiques.

**Plus d'information: [www.swisstopo.ch/myswissmap](http://www.swisstopo.ch/myswissmap)**

## Kerala-Kindermuseum wieder offen!

**Nach gelungener Renovation ist das Kindermuseum Kerala in Winterthur wieder offen. Restauriert wurde u.a. der Dachsbau, der von Kindern erkundet werden kann.**

Das Kerala-Kindermuseum ist Teil des Naturmuseums Winterthur und bietet einen Spiel- und Erlebnisraum für Kinder von vier bis acht Jahren. Das komplexe Thema Natur wird hier für die Jüngsten begreifbar, denn hier streicheln die kleinen Naturforscher Tiere, lösen knifflige Aufgaben und hören Geschichten. Aufgeschlagene Grossbücher zeigen wichtige Lebensräume, denen die Kinder typische Tiere zuordnen können. Im Keralas Kindermuseum erzählt dir der sprechende Stein seine Geschichte. Dutzende Themenkisten zum Erforschen und Spielen stehen bereit und ein grosses Bastelangebot runden den Besuch ab. Tolle Schätze, welche die Kinder bei ihren Streifzügen durch Wald und Wiese gesammelt haben, dürfen sie im Schubladenmuseum - einem übergrossen Setzkasten in Museumsform - selber ausstellen und beschriften. So lernen sie spielerisch den Museumsalltag kennen, und ganz nebenbei verflüchtigt sich allfällige Schwellenangst!



**Öffnungszeiten: Di-So, 10-17 Uhr. Weitere Infos: [natur.winterthur.ch](http://natur.winterthur.ch) (siehe auch Coroana-Schutzkonzept)**

60 TOURENTIPPS RUND UM DEN VIERWALDSTÄTTERSEE

## Der neue Rother ist da

Der Rother Bergverlag ist seit Jahren ein Garant für zuverlässige, informative und übersichtlich gestaltete Wanderführer. Diesen Sommer nun legte der Verlag eine durch Mark Zahel vollständig überarbeitete und zusätzlich ergänzte Auflage des Wanderführers ‚Vierwaldstättersee‘ vor.



Das Buch bietet 60 Tourentipps, alle versehen mit aussagekräftigen Höhenprofilen und Wanderkärtchen. Zudem stehen auf der Internetseite des Rother Verlags die jeweiligen GPS-Tracks zum Download bereit. Mit seinem handlichen Format (typisch für den Rother Verlag) passt das Buch (versehen mit einem wetterfesten Umschlag) in jede Jackentasche.

Eine der im Buch vorgeschlagenen Touren führt übrigens auch in unmittelbarer Nähe an einem Naturfreundehaus vorbei; es ist dies die Wanderung auf dem Schächentaler Höhenweg, von Eggberge hoch über Altdorf UR zum Klausenpass. Und beim Haus handelt es sich um das NF-Haus Rietlig; nähere Infos dazu auf [www.rietlig.nfh.ch](http://www.rietlig.nfh.ch). Bis Ende Oktober ist das Haus täglich geöffnet – auch für hungrige Wanderer. NF.

*‚Vierwaldstättersee – Zentralschweiz zwischen Rigi und Gotthard‘, 60 Touren mit GPS-Tracks, 232 Seiten, Rother Verlag, 2020, ISBN 978-3-7633-4567-0*

Annonce

**niemehrallein.ch**  
Ihre persönliche Partnervermittlung

Nimm den Menschen, der dich glücklich macht, bevor es jemand anders tut.

**071 944 36 16, niemehrallein.ch**

## 4 questions à...

Aujourd'hui, les 4 questions s'adressent à **Sebastian Jaquiéry**, membre de la section AN de Berne et vice-président de la FSAN.



*Ton engagement a fait de toi pour ainsi dire le père de la pétition sur les insectes déposée auprès de la Chancellerie fédérale il y a presque deux ans par la FSAN et soutenue par des organisations partenaires. Es-tu satisfait de ce qui a été fait depuis?*

Oui et non. Je ne suis pas content que le parlement n'ait cessé jusqu'ici de repousser le traitement de nos revendications. C'est dommage que cela prenne autant de temps alors que personne ne peut réellement remettre nos arguments en cause. Malgré la pandémie liée au Covid, on devrait pouvoir en débattre rapidement pour que l'administration politique reçoive un signal clair et entame le travail.

En revanche, je suis très satisfait de la façon dont l'opinion publique dans notre pays a évolué en général par rapport au sort réservé aux insectes. Si des dizaines de milliers de personnes contribuent activement dans leur cadre d'influence à créer un environnement vivable pour les insectes les retombées positives seront importantes. C'est là que notre pétition a sûrement contribué à rendre nos concitoyens plus attentifs à leur propre responsabilité.

*Quelles sont les principales phases survenues depuis le dépôt de la pétition en décembre 2018?*

Le moment crucial aura sans aucun doute été l'accord au sein de la commission de l'environnement du Conseil national sur un paquet de mesures efficace à prendre pour protéger les insectes. Il s'agit de la motion «lutter contre la disparition des insectes». Il a également été important que le Conseil fédéral recommande son adoption. Il faut à présent que cette motion soit traitée par les Chambres fédérales. D'autres processus ont été enclenchés qui vont dans la même direction et méritent eux aussi d'être soutenus, comme la réduction du risque dans le recours aux pesticides ou l'initiative sur la biodiversité.

*Peut-on déjà parler de victoires dans ce combat visant à préserver la diversité des insectes et plus généralement de la biodiversité?*

Bien sûr qu'il y a déjà des victoires et que l'engagement en vaut la peine! Le projet Mission.B de la SRG le dit à juste titre: chaque mètre carré de verdure vivante compte. C'est un peu la même chose pour l'engagement politique: chacune et chacun qui peuvent être sensibilisés et gagnés pour notre cause comptent. C'est d'autant plus vrai aujourd'hui où nous sommes obligés de venir à bout des conséquences financières liées à la pandémie. Ce ne sera sans doute plus aussi simple de récompenser le bon comportement écologique par de l'argent public. D'une part nous devons arrêter de subventionner indirectement les comportements anti-écologiques, de l'autre les gens doivent prendre conscience qu'il est tôt ou tard payant que la nature fonctionne bien et apporte des biens fondamentaux qu'il faudrait sinon se procurer auprès de grands groupes chimiques.

*A l'approche de l'hiver, les insectes se font plus rares dans la nature. As-tu un insecte favori?*

(rit) Non, honnêtement, je n'ai pas d'insecte favori. Parmi tout ce qui rampe ou vole, j'ai tout de même une petite préférence pour les araignées – mais comme nous le savons, les araignées ne sont pas des insectes...

LA SECTION OBERFREIAMT OBTIENT UN SOUTIEN PROMOTIONNEL DE LA FSAN

## Les Amis de la Nature construisent des hôtels pour insectes

Comment venir en aide aux insectes menacés et comment recruter des nouveaux membres des Amis de la Nature? Une réponse à ces questions est fournie par la section AN Oberfreiamt qui a invité fin août à un après-midi de bricolage. Le rendez-vous a réuni 14 enfants et adolescents accompagnés de sept adultes. Ce groupe hautement motivé a concocté en un après-midi toute une série d'hôtels pour insectes. Pour beaucoup de participants, il s'agissait du premier contact avec des Amis de la Nature. En raison du nombre de participants limité à cause du Covid, d'autres personnes intéressées ont dû être consolées par la promesse d'une future réunion mêlant trois générations (enfants, parents, grands-parents). L'engagement exemplaire de la section Oberfreiamt a valu à la section dynamique d'être honorée par une contribution de la fédération nationale des Amis de la Nature.

Pour celles et ceux qui voudraient suivre l'exemple: la FSAN met à disposition un kit complet de construction d'hôtels pour insectes. Les frais sont couverts par la



section Basel/Riehen et la fédération nationale. Les commandes peuvent être adressées jusqu'à fin octobre (mail adressé à [info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)). Rappelons que les Amis de la Nature avaient lancé en 2018 la pétition 'Elucider la disparition des insectes' et réuni en compagnie de plusieurs partenaires plus de 165'000 signatures. La pétition a été remise officiellement fin 2018. Elle exige de la part de la Confédération de prendre des mesures efficaces pour enrayer le plus vite possible la disparition massive des insectes.

AN.

PLUS DE 450 ACTIONS DE NETTOYAGE EN SUISSE

## Clean-up-Day des Amis de la Nature

**Environ 25'000 personnes ont activement participé le 12 septembre dernier au Clean-up-Day 2020, cette campagne de nettoyage qui se déroule chaque année partout en Suisse. Les Amis de la Nature de la section de Coire étaient eux aussi de la partie.**

En raison de la pandémie du coronavirus, le nombre d'actions était cette année inférieur par rapport aux années précédentes, mais le rendez-vous a tout de même réuni environ 25'000 participants engagés à 450 endroits différents, de la banlieue de Lausanne jusqu'à La Plagne BE et de Gerlafingen SO et Niederurnen GL jusqu'à Uster et Horgen ZH ou encore Locarno TI. L'un de ces groupes nettoyeurs était composé de membres de la section AN de Coire et de la section locale du WWF. L'équipe a désencombré et nettoyé les rives du Rhin aux abords de Haldenstein. Le groupe a entre autres retrouvé quatre vélos, plusieurs batteries de voiture, beaucoup de ferraille et des centaines de mégots de cigarettes.

Thomas Hensel, président de la section AN de Coire, considère cet engagement des Amis de la Nature également



comme contribution au projet global RhineCleanUp qui consiste à débarrasser le Rhin des déchets accumulés le long de ses rives depuis sa source jusqu'à l'embouchure. Le bilan provisoire de cette action transfrontalière est pour le moins impressionnant: plus de 30'000 personnes (dont des sections allemandes d'Amis de la Nature) ont récolté au cours des deux dernières années quelque 320 tonnes de déchets.

Le Clean-up-Day est organisé en Suisse par la Communauté d'intérêt pour un monde propre (IGSU). La campagne s'est déroulée cette année pour la huitième fois. Elle est soutenue par l'Office fédéral de l'environnement, la Fédération de l'infrastructure communale et la Fondation Pusch. L'action mobilise chaque année également diverses sections des Amis de la Nature.

AN.

LES AN L'ONT SOUTENUE: SUCCÈS DE LA DOUBLE INITIATIVE

## Pour l'avenir – contre l'urbanisation



**Rassemblant plus de 213'000 signatures certifiées conformes, les deux initiatives sur la biodiversité et le paysage ont été déposées le 8 septembre à la Chancellerie fédérale à Berne. La Fédération Suisse des Amis de la Nature FSAN a activement soutenu dès le début la collecte de signatures pour cette double initiative.**

«Les lignes directives et les valeurs du mouvement des Amis de la Nature définissent la mission et le cadre d'orientation pour l'engagement d'annoncer la couleur et d'agir en conséquence!» Cette formule a été adressée dès janvier de cette année à tous les membres par Urs Wüthrich-Pelloli, président de la Fédération Suisse des Amis de la Nature, pour les appeler à soutenir activement les initiatives populaires. La double initiative a été lancée en mars 2019 et remise aux autorités fédérales le 8 septembre dernier. L'initiative sur la biodiversité a recueilli 108'112 signatures, celles sur le paysage 105'234. Elle a été lancée par Patrimoine Suisse, la Fondation suisse pour le paysage, Pro Natura et BirdLife.

L'initiative sur la biodiversité demande plus d'espace et d'argent pour la préservation et la promotion de la biodiversité et fait en sorte que la nature, le paysage et le patrimoine architectural soient respectés. L'initiative pour le paysage quant à elle entend sécuriser la séparation entre terrain constructible et inconstructible. Le nombre et l'occupation spatiale des immeubles en dehors de zones constructibles ne doivent selon l'initiative plus augmenter à l'avenir.

AN.

LE 16 SEPTEMBRE 1895 MARQUE LE DÉBUT

## Tout a commencé par la randonnée...

La randonnée a marqué le début – voilà ce qu'a souligné le président fédéral des Amis de la Nature d'Allemagne Michel Müller dans un hommage marquant le 125e anniversaire du mouvement international des Amis de la Nature. Tout en ajoutant: «Mais évidemment, ce n'était pas le seul enjeu.»

L'enjeu majeur consistait selon Michael Müller dans le fait que les Amis de la Nature se sont toujours efforcés de faire un lien entre les objectifs sociaux et écologiques. Il écrit notamment dans son article pour le magazine des Amis de la Nature d'Allemagne: «Nous étions des précurseurs de l'actuel mouvement écologique et pacifique – mais aussi du développement durable.» Il rappelle par ailleurs que les Amis de la Nature avaient alerté l'opinion publique dès 1958 sur les risques du nucléaire et des déchets radioactifs qui en résultent et qu'ils ont critiqué depuis les années 1960 la croyance inébranlable dans le progrès sans limite. «Être Ami de la Nature», précisait-il, «c'est être politique.» L'humanité doit selon lui apprendre à vivre librement et équitablement en respectant les ressources naturelles. C'est pour lui l'idée conductrice centrale pour tenter de combattre le changement climatique, protéger les bases vitales naturelles et ménager les ressources.

AN.

*L'intégralité de l'hommage écrit par Michael Müller à l'occasion du 125e anniversaire du mouvement international des Amis de la Nature est consultable sur [www.naturfreunde.de](http://www.naturfreunde.de)*

## Impressum

### Editeur

Fédération Suisse des Amis de la Nature FSAN, Centre administratif, Pavillonweg 3 3012 Berne  
Tél. 031 306 67 67  
info@amisdelanature.ch  
www.amisdelanature.ch

### Tiré

17'000 exemplaires en allemand  
2000 exemplaires en français

### Prix

CHF 8.50  
CHF 30.- abonnements

### Date limite des annonces

4/2020 : 27.11.2020.

### L'Ami de la Nature' en ligne?

Le dernier numéro maintenant téléchargeable en PDF sous ::  
<https://bit.ly/2FGXVaW>



imprimé en  
suisse

DES PAROLES AUX ACTES N° 74

# AGIR, C'EST TOUT BON POUR LES ANIMAUX.



PROTECTION SUISSE DES ANIMAUX PSA



Depuis de nombreuses années, nous figurons régulièrement  
parmi les meilleurs en matière de bien-être des animaux.

**DES-PAROLE-AUX-ACTES.CH**



Pour moi et pour toi.